

## CAPÍTULO XXXI

batallas entre los israelitas y los filisteos, y derrota de Israel. Muere Saúl y sus hijos, y muchos de los principales de su ejército. Los filisteos cortan la cabeza a Saúl y a sus hijos. Los de Jabes los entierran cerca de su ciudad.

4. Philisthim autem pugnabant adversum Israël: et fugerunt viri Israël ante faciem Philisthim, et ceciderunt interfecti in monte Gelboe.

5. Irrueruntque Philisthim in Saúl et in filios ejus, et percusserunt Jonathan, et Abinadab, et Melchisua filios Saúl.

6. Totumque pondus praelii versum est in Saúl: et consecutus sunt eum viri sagittarii, et vulneratus est vehementer à sagittariis.

7. Dixitque Saúl ad armigerum suum: Evagina gladium tuum, et percutite me: ne forte veniant incircumcisi isti, et interficiant me, illudens mihi. Et noluit armiger ejus: fuerat enim nimio terrore perterritus. Arripuit itaque Saúl gladium, et irruit super eum.

8. Quod cum vidisset armiger ejus, videlicet quod mortuus esset Saúl, irruit etiam ipse super gladium suum, et mortuus est cum eo.

9. Mortuus est ergo Saúl et tres filii ejus, et armiger illius, et universi viri ejus in die illa pariter.

10. Videntes autem viri Israël, qui erant trans vallem, et trans Jordanem, quod fugissent viri israelitas, et quod mortuus esset Saúl, et filii ejus, reliquerunt civitates suas, et fugerunt: veneruntque Philisthim, et habitaverunt ibi.

11. Facta autem die altera, venerunt Philisthim ut spoliarent interfectos, et levaverunt Saúl et tres filios ejus jacentes in monte Gelboe.

4. Mas los filisteos peleaban con los israelitas: y huyeron los de Israel delante de los filisteos, y cayeron muertos en el monte de Gelboe.

5. Y los filisteos se echaron sobre Saúl y sobre sus hijos, y mataron a Jonathan, y a Abinadab, y a Melchisua hijos de Saúl.

6. Y todo el peso del combate cargó sobre Saúl: y alcanzaronle los ballesteros, y quedó gravemente herido por ellos.

7. Y dijo Saúl a su escudero: Desenvaina tu espada, y dame una estocada: porque no lleguen esos incircuncisos, y me maten haciendo escarnio de mí. Mas el escudero no quiso hacerlo: porque estaba sobrecoigido de un excesivo terror. Y así tomó Saúl su espada, y dejóse caer sobre ella.

8. Lo cual visto por su escudero, es á saber, que Saúl era muerto, él también se dejó caer sobre su espada, y murió con él.

9. Murió pues en aquel día Saúl y tres hijos suyos, y su escudero, y juntamente todos sus varones.

10. Mas viendo los hombres de Israel, que estaban de la otra parte del valle, y del Jordán, que los israelitas habían huido, y que era muerto Saúl, y sus hijos, abandonaron sus ciudades, y huyeron: y los filisteos vinieron, y habitaron en ellas.

11. Y al otro día vinieron los filisteos á despojar los muertos, y hallaron á Saúl y á sus tres hijos tendidos sobre el monte de Gelboe.

1 Distantes solo dos millas del monte Thabor. — 2 Ms. 7. E afundron. — 3 Ms. 3. E estocóme con ello.

4 Ms. 7. Enconados. Temía que los filisteos le tomasen vivo, y le reservasen para insultarle y escarnecerlo, como acostumbraban hacer en aquellos tiempos con los reyes, que hacían prisioneros en las batallas. De esto tenemos repetidos ejemplos en Josué viii, 23; y viii, 24; Judic. i, 7; viii, 21, etc. Pero esto no se puede jamás conjeturar por causa alguna, aunque parezca urgente para un semejante atentado; porque nadie es dueño de su propia vida, ni se le puede quitar en cualquier apuro que se le ofrezca. Véase 8. Acuer. de Civil. Dei, lib. i, cap. 37.

5 De aquí se ve por lo claro que fue falsa la relación que el Amalecita hizo después á David. II Reg. 1.

6 Y murió por causa de sus iniquidades; ó como se los en el texto original, y en los versos: es sus iniquidades. Dice le quitó la vida, y trasladó su reino á David hijo de Isai; I Paralip. x, 14, por haber quebrantado el mandamiento que había recibido del Señor; por haber consultado á una mujer, que tenía un espíritu de python, y por no haber esperado en el Señor. Saúl había vivido como un hombre rebelde á Dios, y como un idólatra, según la expresión de Samuel; y así murió como un gentil y como un desesperado.

7 Esto es, todos aquellos mas valientes oficiales y domésticos, que estaban y peleaban cerca de su persona: todo el resto del pueblo se libró de las manos de los filisteos con la fuga. II Reg. 1, 4.

8 De Jersalén, que estaba entre los montes de Gelboe y de Hermon.

9 El Hebréo: al paso del Jordán; esto es, que habitaban lo largo del Jordán y del lado de los filisteos, no del otro, como se infiere del v. 12, y por eso se dice aquí, que abandonaron sus ciudades, y huyeron: y en el v. 12, que los de Jabes después de haber quitado el cadáver de Saúl y los de sus hijos de los muros de Bethán, volvieron á Jabes de Galaad, los quemaron allí, y enterraron sus huesos, y ayunaron siete días en señal de duelo por su rey.

10 I Paralip. x, 2, 3. — 1 Paralip. x, 4.

9. Et praeciderunt caput Saúl, et spoliaverunt eum armis: et miserunt in terram Philistinorum per circuitum, ut annuntiaretur in templo idolorum, et in populis.

10. Et posuerunt arma ejus in templo Astaroth, corpus verò ejus suspenderunt in muro Bethán.

11. Quod cum audissent habitatores Jabes Galaad, quaecumque fecerant Philisthim Saúl,

12. Surrexerunt omnes viri fortissimi, et ambulaverunt tota nocte, et tulerunt cadaver Saúl, et cadavera filiorum ejus de muro Bethán: veneruntque Jabes Galaad, et combusserunt ea ibi.

13. Et tulerunt ossa eorum, et sepelierunt in nemore Jabes, et jejunaverunt septem diebus.

9. Y cortaron la cabeza á Saúl, y lo despojaron de sus armas: y enviaron por todo el país de los filisteos al contorno, para que se publicara la noticia en el templo de los ídolos, y en los pueblos.

10. Y pusieron las armas de él en el templo de Astaroth, y colgaron su cuerpo en el muro de Bethán.

11. Mas los moradores de Jabes de Galaad, luego que oyeron lo que los filisteos habían hecho con Saúl,

12. Se levantaron todos los mas alentados entre ellos, y caminaron toda la noche, y quitaron el cadáver de Saúl, y los cadáveres de sus hijos del muro de Bethán: y volvieron á Jabes de Galaad, y quemáronlos allí.

13. Y tomaron sus huesos, y los enterraron en el bosque de Jabes, y ayunaron siete días.

1 Menajeros ó avisos. Otros quieren que fuese la cabeza de Saúl la que enviaron como en trofeo por todos los templos y ciudades del contorno, á la manera que David lo hizo hecho en otro tiempo con la cabeza de Goliath.

2 Exana. Para abriclar.

3 Mas la cabeza de Saúl fue clavada en Azelo en el templo de Dagón. I Paralip. x, 16. Bethán estaba situada en la extremidad del valle de Jersalén, y cerca del Jordán.

4 Queriendo mostrarse agradecidos al beneficio que habían recibido de Saúl, cuando los libró de los insultos de los reyes de los Ammonitas. I Reg. x, 11, 12.

5 Ms. 7. Del aduerso. Y después los quemaron contra la costumbre de los Judíos. El verisimil que estas cuerpos estuvieran ya corrompidos. Separaron los huesos, y los enterraron después juntamente con las cenizas.

6 El Hebréo: Debuxo de un árbol en Jabes. Y en el I Paralip. x, 12. Al pie de una encina.

7 El duelo, según el uso de aquellos pueblos, era acompañado ordinariamente del ayuno, el que por lo comun duraba siete días.

8 II Reg. ii, 4.





# LOS REYES.

## LIBRO SEGUNDO.

### CAPÍTULO I.

David hace salir la vida al mensajero, que dijo que había muerto a Saúl, y le trae la corona. Muere en dolor en un cántico fúnebre, que hizo á la muerte de Saúl y de Jonathás.

1. Factum est autem, postquam mortuus est Saúl, ut David reverteretur á cade Amalec, et maneret in Siceleg duos dies.

2. In die autem tertia apparuit homo veniens de castris Saúl, veste consiliata, et pulvere conspersus caput: et ut venit ad David, cecidit super faciem suam, et adoravit.

3. Dixitque ad eum David: Unde venis? Qui ait ad eum: De castris Israël fugi.

4. Et dixit ad eum David: Quod est verbum quod factum est? indicu mihi. Qui ait. Fugit populus ex prelio, et multi corruentes è populo mortui saul: sed et Saúl et Jonathas filius ejus interierunt.

5. Dixitque David ad adolescentem, qui nuntiabat ei: Unde scis quia mortuus est Saúl, et Jonathas filius ejus?

6. Et ait adolescens, qui nuntiabat ei: Cum veni in montem Gelboe, et Saúl incumbens super hastam suam: porrò currus et equites appropinquabant ei.

7. Et conversus post tergum suum, videns

1. Y aconteció despues que murió Saúl, que vuelto David de la derrota de los Amalecitas, estuvo dos dias en Siceleg.

2. Y el día tercero compareció un hombre que venia del campamento de Saúl, con el vestido rasgado, y cubierta de polvo la cabeza: y luego que llegó á David, postróse sobre su rostro, y le adoró.

3. Y díjole David: ¿De dónde vienes? Y él le respondió: Hombre escapado del campamento de Israel.

4. Y David le preguntó: ¿Qué cosa es la que ha sucedido? dímelo. El respondió: El pueblo huyó de la batalla, y muchos del pueblo cayeron y murieron: y tambien Saúl y Jonathás su hijo han perecido.

5. Y dijo David al jóven, que lo trula esta nueva: ¿De dónde sabes que ha muerto Saúl, y Jonathás su hijo?

6. Y respondió el jóven, que le daba la nueva: Casualmente vine <sup>2</sup> al monte de Gelboe, y Saúl estaba echado <sup>2</sup> sobre su lanza: y los carros y la caballería se acercaban á él.

7. Y volviéndose á mirar atrás, y viéndome

1 Le hizo una profunda reverencia, inclinada su rostro hasta al suelo, para manifestar el respeto á la persona real.

2 Ms. 7. Yo me acerqué en el monte.

3 Ms. 8. Acobardado. Vulgar. Acobardado. Sobre la punta de su lanza. En el cap. xxxi, 4 del 1 de los Reyes, y en el Paralip. 2, 4 se dice que se arrojó sobre su espada: lo que sirve de prueba para convencer de falsa la narración, que hace aquí el Amalecico.

A. T. 7. 31.



que me vocavit. Cuiusmodi respondisset: Ad sum.

8. Dixit mihi: Quisnam es tu? Et aio ad eum: Amalecites ego sum.

9. Et locutus est mihi: Sta super me, et interfice me: quoniam tenent me angustiae, et adhuc sola anima mea in me est.

10. Stansque super eum occidi illum: scilicet enim quod vivere non poterat post rui nam: et tui diadema quod erat in capite ejus, et armillam de brachio illius, et attuli ad le domum meam huc.

11. Apprehendens autem David vestimenta sua scidi, omnesque viros, qui erant cum eo,

12. Et plangerunt, et fleverunt, et jejunaverunt usque ad vesporem super Saul, et super Jonathan filium ejus, et super populum Domini, et super domum Israel, eo quod corruissent gladio.

13. Dixitque David ad juvenem qui nuntiaverat ei: Unde es tu? Qui respondit: Filius hominis advenit Amalecites ego sum.

14. Et ait ad eum David: Quare non timuisti mittere manum tuam ut occideres christum Domini?

15. Vocansque David unum de pueris suis, ait: Accedens intras in eum. Qui percussit illum, et mortuus est.

16. Et ait ad eum David: Sanguis tuus super caput tuum: os enim tuum locutum est adversum te, dicens: Ego interfeci christum Domini.

17. Planxit autem David plantum humi, et super Saul, et super Jonathan filium ejus,

18. (Et praecepit ut docerent filios sua ar-

me llamó. Y habiéndole respondido: Aquí estoy.

8. Me dijo: ¿Quién eres tú? Y le respondí: Soy Amalecitas.

9. Y él me dijo: Ponte sobre mí, y mátame: porque me veo lleno de congojas, y está aun en mí toda mi alma.

10. Y poniéndome sobre él, le maté: porque veía que no podía vivir después de tal estrago: y tomé la diadema que tenía en su cabeza, y el brazalete de su brazo, y lo he traído acá a mí mi señor.

11. David entonces asiendo de sus vestidos, los rasgó, y todos los hombres que estaban con él,

12. Y plancharon, y lloraron, y ayunaron hasta la tarde por Saul, y por Jonathan su hijo, y por el pueblo del Señor, y por la casa de Israel: porque habían caído a cuchillo.

13. Y dijo David al joven que había traído la nueva: ¿De dónde eres tú? El respondió: Soy hijo de un hombre extranjero Amalecitas.

14. Y le dijo David: ¿Cómo no temiste extender tu mano para matar al ungido del Señor?

15. Y llamando David a uno de sus soldados, le dijo: Llégate, y embistete. Y él le hirió, y murió.

16. Y le dijo David: Tu sangre sea sobre tu cabeza: porque tu boca ha dado testimonio contra tí, diciendo: Yo maté al ungido del Señor.

17. Y David endechó este cántico fúnebre sobre Saul, y sobre Jonathan su hijo,

18. (Y mandó que enseñasen el arco a los

1 Viéndome herido gravemente, su espíritu ahuyentado, y los enemigos que venían a caer sobre él.

2 Como si dijera: Mi alma se obstina en no dejar a este cuerpo miserable.

3 Después del golpe mortal que se había dado, echándose sobre la paja de su lecho, y le acaban de matar los enemigos que estaban ya sobre él. Esta excusa añadió el Amalecitas, para que David no tuviese cosa alguna que culpar en su hecho.

4 Que era una simple banda de lino. Los brazaletes se usaban también por los hombres, y principalmente por los que gobernaban en autoridad.

5 Esta es la relación, que hizo a David el Amalecitas, la cual por todas partes está respirando falsedad y mentira: y en esto convienen la mayor parte de los intérpretes. La verdad del hecho parece que, que este Amalecitas siguió a Saul en la batalla, y que viéndole muerto lo despojó por la noche de la corona y del brazalete; y después huyó a un gran motivo con David, lo llevó para presentárselo todo, invistiendo lo que aquí cuenta en órden a la manera en que le quitó la vida, en que aparenta haber sido inocente.

6 Se dan golpes en los pechos, lo que era señal de un grande dolor, y en este imitaban a David todos los de su corte.

7 No deba lamentar su muerte a otro que a él mismo. El Amalecitas merecía la muerte, porque el mismo confesaba, que había quitado la vida a un rey, cuya persona es sagrada en tales circunstancias: y David, que con la muerte de Saul entraba desde luego en posesión de la corona de Israel, tenía ya derecho de castigar este delito.

8 Hls. 7. Enseñarles a manejar el arco. Este es el título que dio David a este cántico, porque en él alaba el arco de Saul y de Jonathan, esto es, la destreza y fuerza con que le manejaban, proponiéndoles por modelos a todos los israelitas el manejo del arco, para que pudiesen resistir a los Philisteos, y reparar las pérdidas de las guerras pasadas. Los lxx omiten la palabra arco, y traducen así: así como se defendían con el arco. Hls. 7. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

9 Hls. 7. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

10 Hls. 7. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

a Psalmo. civ, 15.

cum, sicut scriptum est in Libro Iustorum) Et ait: Considera Israel pro his, qui mori ut sunt super excelsum tua vulnerati.

19. Inclit, Israel, super montes tuos interfecti sunt: quomodo ceciderunt fortes?

20. Nolite annuntiare in Geth, neque annuntiare in compitis Ascalonis: ne forte lætent filii Philistinum, ne exultent filii circumcisorum.

21. Montes Gelboe, nec ros, nec pluvia veniant super vos, neque sint agri primitiarum: quia ibi abjectus est clypeus fortium, clypeus Saul, quasi non esset unctus oleo.

22. A sanguine interfectorum, ab adipibus fortium, segitta Jonathan nunquam rediit retrorsum, et gladius Saul non est reversus inanis.

23. Saul et Jonathan amabiles, et decori in vita sua, in morte quoque non sunt divisi: aquila velocior, leonibus fortior.

24. Filii Israel super Saul fletu, qui vestiebatur vicino in deliciis, qui præbebat ornamenta aurea cultui vestro.

25. Quomodo ceciderunt fortes in prælio? Jonathan in excelsum tuum occisus est?

26. Dolore super te, frater mi Jonathan, decore nimis, et amabilis super amorem mulierum. Sicut mater unicum amat filium suum, ita ego te diligebam.

27. Quomodo ceciderunt robusti, et perierunt arma bellica?

hijos de Judá como está escrito en el Libro de los Justos!) Y dijo: ten en consideración, ó Israel, á los que heridos murieron sobre tus altos.

19. Los montes de Israel fueron muertos sobre tus montes: ¿cómo cayeron los fuertes?

20. No des la nueva en Geth, ni lo publiques en las plazas de Ascalón: porque no se alegren los hijos de los Philisteos, ni hagan fiesta las hijas de los incircuncisos.

21. Montes de Gelboé, ni rocío ni lluvia vengán sobre vosotros, ni haya campos de primitias: porque allí fué abatido el escudo de los valientes, el escudo de Saul, como si no hubiera sido ungido con óleo.

22. Sin sangre de muertos, sin grosura de fuertes, nunca volvió atrás la flecha de Jonathan, ni la espada de Saul se retiró jamás en vano.

23. Saul y Jonathan amables, y de buen parecer en su vida, en la muerte tampoco se separaron, mas ligeros que águilas, mas fuertes que leones.

24. Hijas de Israel llorad sobre Saul, que os vestía de escarlata en vuestras pompas, que os daba joyeles de oro para ataviaros.

25. ¿Cómo cayeron los valientes en la batalla? ¿cómo fué muerto Jonathan en tus altos?

26. Dueleme por tí, ó hermano mío Jonathan, hormoso sobre manera, y amable sobre el amor de las mujeres. Como una madre ama á su hijo único, así lo amaba yo.

27. ¿Cómo cayeron los fuertes, y perecieron las armas guerreras?

1 Se era perdido este libro. Véase lo que notamos en Jeseu x, 13.

2 Hls. 7. La enterraron.

3 Hls. 7. y Fennan. No atribuides. Porque prevalece los insultos que hacían los Philisteos á los cadáveres de Saul y de sus hijos, y que este triunfo les daría ocasión para blasfemar del Dios de Israel, y para que se celebrase con públicos regocijos y danzas en todas sus pueblos y ciudades.

4 La grandeza del dolor le hace prorumpir en estas palabras y expresiones patéticas, y hacer esta invectiva tan viva contra los mismos montes, que eran incapaces de sentimiento.

5 Hls. A. Primeras. Ni se recojan frutos, sin aquellos de que se ofrecían primitias al Señor.

6 Batido por hierro, y picado, lo que era tenido por la mayor ignominia que podía acaecer á un hombre de guerra, y particularmente á aquel que había sido ungido, y consagrado por rey del pueblo.

7 Las flechas de Jonathán siempre hacían que corriese sangre, y traspasaban el corazón de los más valerosos.

8 Aunque la amistad, que mantuvo Jonathan con David, movió algunas sospechas é inquietudes en el corazón de Saul, este no obstante supo manejarse Jonathan con tanta destreza y abilidad, que sin faltar jamás al amor y respeto que debía á su padre, y sin tener parte en el odio que tenía á David, hizo cuanto pudo en favor del amigo, pero sin perder el partido más de contra su padre. Y así nunca le abandonó, sino que murió á su lado peleando con lealtad, y defendiéndole con el mayor valor y constancia.

9 Las muchas victorias que consiguió de sus enemigos, le hicieron glorioso mientras vivió, y con los despojos que les tomó tuvo proporción de enriquecer su reino, y de introducir el adorno y magnificencia en el vestir, que es lo que más desprecia la ambición de las mujeres. Por esto David las hace presentes esta pérdida, para moverlas á compasión, y á llorar la muerte de Saul de quien toda la venia.

10 Fennan. Adhuc estetis in pueritia. Las últimas palabras de este versículo se ven en el Hebreo ni en los lxx.

11 Los guerreros más intrépidos perecieron en el combate. David en este cántico hace el elogio de Saul, comparándole con lo que debía á la soberanía de su majestad. Lo hace sin faltar á la verdad, ni á la justicia. Refiere en él aquellos que efectivamente merecía ser alabado: aquellas cualidades exteriores que dan mayor reputación á los príncipes: su magnificencia con el pueblo, y los felices sucesos que tuvo en la guerra: su grandeza de alma y de valor, por las que se le hizo digno de ser comparado á las águilas y á los leones. Pero al mismo tiempo dejó en silencio todo lo que no hubiera podido alabar: ó excusar, sin incurrir en un vicio deplorable de mentir ó de flasear. Las palabras antiguas reconocen en Saul el reprobado una imagen expres de la reprobación de la Sinagoga, y en David inocente y perseguido un símbolo claro de Jesucristo, y de la Iglesia cristiana siempre perseguida, pero triunfante siempre y victoriosa.



## CAPÍTULO II.

Consultó David al Señor, y parte a Hebrón, donde es ungido rey sobre la tribu de Judá. Ishobeth reina sobre las otras tribus, y se comienza guerra entre la casa de David y la de Ishobeth.

1. Igitur post hunc consultit David Dominum, dicens: Num ascendam in unam de civitatibus Juda? Et ait Dominus ad eum: Ascende. Dixitque David: Quod ascendam? Et respondit ei: In Hebron.

2. Ascendit ergo David, et duas uxores ejus, Achinoam Jersahelica, et Abigail uxor Nabal Carmeli.

3. Sed et viros, qui erant cum eo, duxit David singulos cum domo sua: et manserunt in oppidis Hebron.

4. Veneruntque viri Juda, et uaserunt ibi David, ut regnaret super domum Juda. Et nuntiavit eis David, quod viri Jabes Galaad secesserant.

5. Misit ergo David nuntios ad viros Jabes Galaad, dixitque ad eos: Benedicti vos Dominum, qui fecistis misericordiam hanc cum domino vestro Saul, et secessistis eum.

6. Et nunc retribuet vobis quidem Dominus misericordiam et veritatem: sed et ego reddam gratiam, eo quod fecistis verbum istud.

7. Confortentur manus vestrae, et esicote illi fortitudinis: licet enim mortuus sit dominus vester Saul, tamen me unxit domus Juda in regem sibi.

8. Abner autem filius Ner, princeps exer-

1. Y despues de esto consultó David al Señor, diciendo: ¿Por ventura subiré a una de las ciudades de Judá? Y lo respondió el Señor: Sube. Y dijo David: ¿Adónde subiré? Y respondióle: A Hebrón.

2. Subió con esto David, y sus dos mujeres, Achinoam Jersahelita, y Abigail mujer que fué de Nabal del Carmelo.

3. Y llevó tambien consigo David los hombres, que lo acompañaban, cada uno con su familia: y moraron en las ciudades de Hebrón.

4. Y vinieron los hombres de la tribu de Judá, y ungieron a allí a David, para que reinase sobre la casa de Judá. Y fué dado aviso á David, como los de Jabes de Galaad habian enterrado á Saul.

5. Envio pues David mensajeros á los de Jabes de Galaad, y díjoles: Benditos vosotros del Señor, que habeis hecho esta misericordia con Saul vuestro señor, y lo habeis dado sepultura.

6. El Señor tambien desde ahora os pagará esta misericordia y verdad: y yo os animaré os lo recompensaré, porque habeis hecho una cosa como esta.

7. Confortense vuestras manos, y sed hombres de valor: porque si ha muerto Saul vuestro señor, tambien me unxit la casa de Judá me ha ungido á mí por su rey.

8. Mas Abner hijo de Ner, general del ejército

1 La muerte de Saul abrió á David el camino para el trono; pero fijándose en no querer otra cosa, que lo que Dios dispusiera de él, ni siguió otra regla en sus acciones, que una fidel y exacta obediencia á las órdenes del Señor. Y así despues de haber hecho con su rey y con Jonathan su amigo los oficios que exigia la justicia, consultó al Señor, para que le dirigiera en todas las cosas, que debia dar para cumplir su voluntad, y conocer el modo con que debia entrar á reinar en su pueblo. — 2 Hebrón era una ciudad muy fuerte en el centro de la tribu de Judá.

3 MS. B. *et exultavit*. Esta es la segunda vez, que recibió David la unción de rey, para la cual se valió de la ayuda del ministerio del pontífice Abiathar. David desde luego reinó sobre la tribu de Judá, por ser la de sus hermanos; y despues reunió las otras tribus enemigas, que se reconciliaron entre sí, y no formaron sino un solo reino y un solo pueblo. Jenequisto fué el principio reconocido de solos los Judíos, que fueron sus hermanos segun la carne; y despues sometió los Gentiles al yugo de su ley, destruyendo la enemistad, que habia entre estas dos pueblos; y formando de uno y otro una sola Iglesia y una sola grey, de la cual él es el pastor, el rey y la cabeza. JOHAN. 3, 11.

4 David sin duda habia preguntado antes, qué se habian hecho los cadáveres de Saul y de sus hijos con el fin de darles honrosa sepultura. — 5 MS. B. *Está matura*.

6 El Señor se mostrara piadoso y fiel con vosotros, segun lo que tiene prometido á los que fueren misericordiosos. 7 A la letra: *Sed hijos de oliveto*. Hebraismo.

8 Aunque os ha faltado Saul, á quien no hicisteis mas que corresponder por el señalado favor, que os hizo librandoos de las manos de los Amorreos; esto no obstante le sucederé yo en el reino, habiendo sido reconocido rey por la tribu de Judá, y recompensaré las últimas ofensas, que tan á costa y peligro vuestro habeis hecho á vuestro bienhechor.

9 Dios quisó que un reino, que habia prometido entero á David, fuese por entonces dividido, y que David no tuviese sino la menor parte de él. Abner es el instrumento de que se sirve el Señor para cumplir su designio. Este hombre, que era soldado de Saul, colocó sobre el trono á Ishobeth hijo de este rey, para retirar el mismo budo de su nombre. David conocia esta ambición política de Abner, y que esto retardaria su elevación; pero no se erró para, desvanecerla: se quedó en el lugar en que Dios le habia puesto, y no pretendió subir al trono de Israel sino cuando la mano de Dios le elevase.

a Inté v, 3, i Machab. 11, 57.

cina Saul, tibi Ishobeth filium Saul, et circumduxit cum per castra.

9. Regemque constituit super Galaad et super Gesuri, et super Jersa, et super Ephraim, et super Benjamin, et super Israel universum.

10. Quadraginta annorum erat Ishobeth filius Saul, cum regnare cepisset super Israel et duobus annis regnavit: sola autem domus Juda sequebatur David.

11. Et fuit numerus dierum, quos commoratus est David, imperans in Hebron super domum Juda, septem annorum, et sex mensium.

12. Egressusque est Abner filius Ner, et pueri Ishobeth filii Saul, de castris in Gabaa.

13. Porró Joab filius Sarvia, et pueri David egressi sunt, et occurrerunt eis juxta piscinam Gabaa. Et cum in unum convenissent, e regione sederunt: hi ex una parte piscinae, et illi ex altera.

14. Dixitque Abner ad Joab: Surgant pueri, et habitent coram nobis. Et respondit Joab: Surgant.

15. Surrexerunt ergo, et transferunt numero duodecim de Benjamin, ex parte Ishobeth filii Saul, et duodecim de pueris David.

16. Apprehensioque unusquisque capite comparis sui, defixit gladium in latus contrarii, et occiderunt simul: vocatumque est nomen loci illius: Ager robustorum, in Gabaa.

17. Et ortum est bellum durum satis in die illa: fugatosque est Abner, et viri Israel, a pueris David.

18. Erant autem ibi tres filii Sarviae, Joab, et Abisai, et Asael: porró Asael cursor velocissimus fuit, quasi unus de capreis que morantur in silvis.

de Saul, tomó á Ishobeth hijo de Saul, y le hizo llevar por todo el campamento.

9. Y en síno rey sobre Galaad, y sobre Gesuri, y sobre Jersa, y sobre Ephraim, y sobre Benjamin, y sobre todo Israel.

10. Cuarenta años tonia Ishobeth hijo de Saul, cuando comenzó á reinar sobre Israel, y reinó dos años: y sola la casa de Judá seguía á David.

11. Y el número de los días, que David habitó en Hebrón, reinando sobre la casa de Judá, fué de siete años, y seis meses.

12. Y Abner hijo de Ner, con los siervos de Ishobeth hijo de Saul, salió del campamento para Gabaa.

13. Y Joab hijo de Sarvia, y la gente de David les salieron al encuentro junto á la piscina de Gabaa. Y habiendo llegado á un mismo lugar, acamparon los unos enfrente de los otros: estos al un lado de la piscina, y aquellos al otro.

14. Y dijo Abner á Joab: Salgan algunos jóvenes, y escaramuceen delante de nosotros: Y respondió Joab: Salgan.

15. Entonces salieron, y pasaron doce Benjamitas del partido de Ishobeth hijo de Saul, y otros doce de la gente de David.

16. Y cada uno asiendo de la cabeza de su apareado, alravesó la espada por el costado del contrario, y cayeron juntamente: y fué llamado aquel ugar: Campo de los valientes, en Gabaa.

17. Y se trabó aquel día un combate muy reñido, y Abner, y los soldados de Israel fueron ahuyentados por la gente de David.

18. Y hallábanse allí los tres hijos de Sarvia, Joab, y Abisai, y Asael: y Asael era velocísimo corredor, como una corza de las que moran en las selvas.

1 Algunos trasladan y entienden la palabra *Mahanaim*, que es hebreo, y corresponde á la latina *castra*, de una ciudad llamada con este nombre, que significa *los campamentos*, á la otra parte del Jordán.

2 De todo el territorio de Galaad, ó que habia de la otra parte del Jordán.

3 En el cap. 11, 8, se hace mención de Tholmai rey de Gesuri, cuya hija se casó con David. Tal vez este rey sea tributario de Ishobeth: ó pertenecería al dominio de los Israelitas alguna parte de aquel territorio. El texto hebreo: *sobre Asari*, que según la opinión de algunos indica la tribu de Asir, como está expreso en el Caldeo.

4 El valle de Hebrón, en el que se comprenda la tribu de Isachar.

5 En Mahanaim tranquilamente; pero al tercer año pasó Abner el Jordán á la frente de un ejército contra David, y avanzó hasta Gabaa. David reinó en Hebrón sobre Judá diez años y medio, y entre estos solamente los dos primeros pasó su reino con tranquilidad. Por este modo intentan ajustar muchos intérpretes esta difícil cronología.

6 Abner en esta ocasión pasó á proponer este duelo, y Joab en aceptar; porque no fué esto con el fin de decidir una guerra, para la cual no habia precedido causa que fuese justa, ó otro motivo que lo hiciese licito; sino por vana ostentación, y por hacer alarde cada uno de la gente que llevaba. Pero Abner incurrió en mayor pecado, porque fué el primero que desafió á los soldados de Joab. Y así por justo juicio de Dios fué vencido y derrotado su ejército con grande ignominia y daño de Ishobeth, v. 17. Plegue á Dios que en los ejércitos cristianos los soldados y sus oficiales puedan dar testimonio de que no han quitado la vida sino á los enemigos del Estado, ni han expuesto la vida ni la de otros, sino por el servicio de su príncipe.

7 MS. 7. *Conjuntamente*. Los doce de la parte de Ishobeth, y los doce de la de David, y así murieron los veinte y cuatro. El texto de la Vulgata y el Hebreo admiten tambien este sentido: *Apprehensioque unusquisque viri David capite comparis sui, defixit gladium, etc.* El Hebreo: *Et apprehenderunt servi nempo David viri in capite socii et gladius suus in latus socii, et occiderunt pariter*. Y segun esto muchos entienden, que solo murieron los doce de la parte de Abner.

8 MS. 7. *Et prebent. Elcathstrum*. — 9 MS. 2. *Liviano por sus pías*.



16. Persequatur autem Asael Abner, et non declinavit ad dexteram neque ad sinistram omittens persequi Abner.

17. Respexit itaque Abner post tergum suum, et ait: Tunc es Asael? Qui respondit: Ego sum.

18. Dixitque ei Abner: Vade ad dexteram, sive ad sinistram, et apprehende unum de adolescentibus, et tolle tibi spolia ejus. Noluit autem Asael omittere quin argueret eum.

19. Rursusque locutus est Abner ad Asael: Recede, noli me sequi, ne compellat confidero te in terram, et levato non potero faciem meam ad Joab fratrem tuum.

20. Qui audire contempnit, et noluit declinare. Percussit ergo eum Abner aversa hasta in inguine, et transfudit, et mortuus est in eodem loco: omnesque qui transibant per locum illum, in quo ceciderat Asael, et mortuus erat, subsistebant.

21. Persequentibus autem Joab, et Abisai fugientem Abner, sol occubuit: et venerunt usque ad collum aqueductus, qui est ex adverso vallis litoris deserti in Gabaa.

22. Congregatique sunt filii Benjamin ad Abner: et conglobati in unum cuneum, steterunt in summitate tumuli unius.

23. Et exclamavit Abner ad Joab, et ait: Num usque ad interfectionem tuus mureo desavisti? an ignoras quod periculosum sit desperatio? usquequid non dicis populo ut omittat persequi fratres suos?

24. Et ait Joab: Vivit Dominus, si locutus fuisses, mané recessisset populus persequens fratrem suum.

25. Insuper ergo Joab buccinavit, et stetit omnis exercitus, nec persecuti sunt ultra Israel, neque interu certamen.

26. Abner autem et viri ejus ebluerunt per campetria tota nocte illa: et transierunt Jordanem, et lustrata cuncti Beth-horon, venerunt ad castra.

27. Porro Joab reversus, omissa Abner,

1 MS. A. *Catar de dexteras*. Abner, que mantenía particular y secreta amistad con Joab, no quería hostilizarlo enemigo, matando a su hermano. Por eso le hace tantas instancias para que se aparte de él, y no le reduzca al extremo de estravesarlo con su lanza.

2 La muerte de Asael puede servir de escarmiento para aquellos, que defendiendo una buena causa, lo hacen con excesivo calor y ardimiento, faltando á la moderación, que debe reinar en todas nuestras acciones. Asael se burló la muerte, y dió lugar al horrible castigo, que después cometió Joab, por vengarse con la muerte de Abner la de su hermano.

3 MS. A. *Con la lanza entera*. MS. B. *Con el cuento*: los latinos dicen, *contus*. Abner hirió á Asael, no con la punta de la lanza, sino por el otro cabo de ella, que estaba también armado de hierro aunque no tan agudo; y esto se testifica en el Hebreo: *Con la parte opuesta de la lanza, junto á la quinta envoltura*, ó en las envolturas inmediatas al estómago, debajo del diafragma, ó en la región, que solíamos llamar del bajo vientre.

4 MS. A. *Del agudado*. — 5 ¿Qué es cosa peligrosa reducir á un exército á la desesperación?

6 Et lo hubieron explicado como ahora lo hacen. El Hebreo: *Que si no hubieran habido*, diciendo: Salgan unos jóvenes, y escaváramos á nuestra vista; ya desde esta mañana una hembra retirado.

7 MS. A. *Se cercenaban*. — 8 Que estaba entre Gabaa y el Jordán.

9 O á Mahanaim. Véase la nota al v. 8 para la inteligencia de este lugar.

10. Y Asael seguía á Abner, y en desviarse ni á la derecha ni á la izquierda no dejaba de seguir el alcance á Abner.

11. Y así Abner volvió la vista á su espalda, y dijo: ¿Eres tú acaso Asael? Y él respondió: Yo soy.

12. Y dijo Abner: Vé á la derecha ó á la izquierda, y echa mano de uno de los jóvenes, y tómalo sus despojos. Mas Asael no quiso dejar de ir sobre él.

13. Y de nuevo dijo Abner á Asael: Retírate, deja de seguirme, no me pongas en términos de que te tosa con la tierra, y no podré levantar mi rostro á Joab tu hermano.

14. Mas él no hizo caso, ni quiso desviarse. Abner entonces le hirió con la parte opuesta de la lanza por una ingle, y atravesóle de parte á parte, y murió en el mismo sitio: y todos los que pasaban por aquel lugar donde Asael había caído muerto, se paraban.

15. Y mientras Joab y Abisai seguían á Abner que huía, se puso el sol: y llegaron hasta el collado del acueducto, que está enfrente del valle por el camino del desierto á Gabaa.

16. Y los hijos de Benjamin se habían reunido con Abner: y formando un batallón, hicieron alto sobre la cima de un cerro.

17. Y gritó Abner á Joab, y le dijo: ¿Y bien, se embravecerá tu espada hasta que no quede ninguno? ¿no sabes que es cosa peligrosa la desesperación? ¿no será tiempo ya de que digna al pueblo, que deja de seguir el alcance de sus hermanos?

18. Y respondió Joab: Vivo el Señor, que si lo hubieras dicho, desde la mañana hubiera cedido el pueblo de seguir á sus hermanos.

19. Mandó pues Joab tocar á la retirada, e hizo alto todo el ejército, y no persiguieron mas á Israel, ni combatieron.

20. Y Abner y sus gentes caminaron toda aquella noche por la campiña: y pasaron el Jordán, y atravesando todo el territorio de Beth-horon, volvieron al campamento.

21. Y Joab dejando á Abner, volvió atrás, y

congregavit omnem populum: et defuerunt de pueris David decem et novem viri, excepto Asael.

22. Servi autem David percesserunt de Benjamin, et de viris, qui erant cum Abner, trecentos sexaginta, qui et mortui sunt.

23. Tuleruntque Asael, et sepelirunt eum in sepulchro patris sui in Bethlehem: et ambulaverunt tota nocte Joab, et viri qui erant cum eo, et in ipso crepusculo pervenerunt in Hebron.

24. Mas las gentes de David hirieron de los Benjamitas, y de los que estaban con Abner, trescientos y sesenta hombres, y murieron.

25. Y tomaron á Asael, y enterráronle en el sepulcro de su padre en Bethlehem: y caminaron toda la noche Joab, y las gentes que estaban con él, y al rayar del día llegaron á Hebrón.

## CAPITULO III.

Abner indignado contra Ibaoseth se pasa al partido de David, y persuade á los principales de Israel, que le reconocen por rey. Joab general de las tropas de David mata al mismo tiempo á Abner. Lamento de David sobre su muerte.

1. Esta es ergo longa concertatio inter domum Saul, et inter domum David: David proficiens, et semper seipso robustior, domus autem Saul decrescens quotidie.

2. Nascique sunt filii David in Hebron: filiusque primogenitus ejus Amnon de Achinoam Jezrahelita.

3. Et post eum Cheloab de Abigail uxore Nebai Carmel: porro tertius Absalom, filius Maacha filiae Tholmai regis Gessur.

4. Quartus autem Adonias, filius Haggith: et quintus Saphathia, filius Abial.

5. Sextus quoque Jethraam de Eglia uxore David. Hi nati sunt David in Hebron.

6. Cum ergo esset primum inter domum Saul et domum David, Abner filius Ner regnabat domum Saul.

7. Fuerat autem Sauli concubina nomine Respha, filia Aia. Dixitque Ibaoseth ad Abner:

8. Quare ingressus es ad concubinam patris mei? Qui iratus nimis propter verba Iba-

1. Y hubo larga contienda entre la casa de Saul, y la casa de David: David adelantando siempre, y fortaleciéndose mas y mas, y la casa de Saul decayendo de cada día.

2. Y nacieron hijos á David en Hebrón: y su primogénito fué Amnon de Achinoam Jezrahelita.

3. Y después de este Cheloab de Abigail mujer que fué de Nabab del Carmelo: el tercero Absalom hijo de Maacha hija de Tholmai rey de Gessur.

4. Y el cuarto Adonias, hijo de Haggith: y el quinto Saphathia, hijo de Abial.

5. Y el sexto Jethraam de Eglia mujer de David. Estos hijos le nacieron á David en Hebrón.

6. Y como continuase la guerra entre la casa de Saul y la de David, Abner hijo de Ner gobernaba la casa de Saul.

7. Y Saul habia tenido una concubina llamada Respha hija de Aia. Y dijo Ibaoseth á Abner:

8. ¿Porqué has entrado á la concubina de mi padre? Abner muy indignado por las palabras de

1 MS. B. *Et atqueles en Hebron*. MS. A. *Quebrando el sitio*. MS. C. *Et quando abroguesce*.

2 Esta guerra comenzó el segundo año de Ibaoseth, y se continuó hasta el séptimo. Ignoramos las circunstancias, que la acompañaron, porque la Escritura no las declara.

3 MS. A. *Adonias*. — 4 MS. A. *Descreció*. — 5 MS. B. *La Israelita*. MS. 7. *La Israelita*.

6 Se debe observar, que este mismo es el 1 de los Paralip. III, 1, se llama Baniel.

7 MS. A. y 7. *El Carmel*. Penan. *El Carmel*.

8 Se cree que Tholmai reinó en Gessur, territorio de la Palestina, que después fué llamado Tracónitis, á la larga del monte Líbano, entre el nacimiento del Jordán y el monte Hermos. Maacha antes de casarse con David abrazó la religión de los Hebreos. 5. *Hicnon*. *in Tredit*.

9 Algunos la confunden con Michol. Pero no parecen fundada esta opinión, porque Eglia fué fecunda, y Michol estéril. Cap. vi, 23. Fuera de que David pidió después á Ibaoseth que le fuese restituida Michol, como la fué por Abner, vv. 14, 16.

10 Abandonando Abner el poder y autoridad que tenía, se habia alzado con el manejo y gobierno de toda la casa de Ibaoseth.

11 Era un delito capital casarse con la viuda de un rey, porque se creía que esto era aspirar á la corona. *Infra* xxi, 1. Y aunque suponíamos que Abner no pensase en esto, sino que solamente tuviese comercio con ella, era una gravísima injuria y deshonra la que hacía á Ibaoseth. Y así el sentimiento y queja de este fué muy razonable y muy justo.

12 Paralip. III, 1.



scit, ait: Numquid caput canis ego sum adversum Judam hodie, qui fecerim misericordiam super domum Saul patris tui, et super fratres et proximos ejus, et non tradidi te in manus David, et tu requisisti in me quod argueres pro muliere hodie?

9. Hæc facit Deus Abner, et hæc addit ei, nisi quomodo juravit Dominus David, sic faciam cum eo.

10. Ut transferatur regnum de domo Saul, et eleveur thronus David super Israel, et super Judam, et Dan usque Bersabee.

11. Et non potuit respondere ei quidquam, quia metuisti illum.

12. Misit ergo Abner nuntios ad David pro se dicentes: Coquis est terra? Et ut loqueretur: Fac mecum amicitias, et erit manus mea tecum, et reducam ad te universum Israel.

13. Qui ait: Optime: ego faciam tecum amicitias: sed unam rem peto à te, dicens: Non videbis faciem meam, antequam adduxeris Michol filiam Saul: et sic venies, et videbis me.

14. Misit autem David nuntios ad Iabobeth filiam Saul, dicens: Redde uxorem meam Michol, quam despondi mihi centum preputiis Philistinim.

15. Misit ergo Iabobeth, et tulit eam à viro suo Phaltiel, filio Laïs.

16. Squebaturque eam vir suus, plorans usque Bahurim: et dixit ad eum Abner: Vade, et revertere. Qui reversus est.

1. A Te soy yo tan inútil, que creas poderme tratar como la cosa mas vil y despreciable. Yo solo he mantenido la casa de tu padre: he defendido y librado del último oprobio el resto de su sangre: Judá sin mi hubiera puesto en ejecución todos sus proyectos, y así no estás ya en poder de David, mas lo debes à mi solo. ¿Y cuál es la materia de tus reprensiones? Una mujer de cuyo honor habes en el día de hoy mas cuidado, y mayor aprecio que de todos mis servicios y persona. El perro en la Escritura se pone por el mas vil de los animales.

2. Dios trate à Abner con todo su rigor: de tales y tales castigos. Hebraísmo muy repetido.

3. Abner elevando à Iabobeth sobre el trono, se habia apuesto al desagrado de Dios por miras de interés y de ambiciosos: y ahora quiere reparar esta falta por un resentimiento contra este príncipe, y por dar satisfacció à su pasión injusta y desatregada. Mas Dios, que sabe sacar el bien del mal, basta servir las diferentes pasiones de los generales à los desagrados que toman sobre David y sobre Israel: así como todos los dios hacen tambien servir las injusticias de los malos à las miras de misericordia que tiene sobre sus escogidos, y para el establecimiento y progreso del reino de Jerusalén. Por otra parte Abner habia impellido que todas las tribus reconociesen à David por su rey después de la muerte de Saul. Y así este juramento que hizo en medio de los arrebatos de su celera, es una confesion por la cual se declara culpable de muchos delitos contra el rey y contra el Estado. Refusó primeramente la obediencia à aquel que sabia ser el rey legítimo: arrebató el trono de una guerra civil, que duró algunos años. Sin él hubien permanecido en paz Israel, y David desde el principio hubiera visto todos sus vasallos venidos y bajo de su obediencia. No aquí lo que son ordinariamente estos grandes capitanes, y estos hábiles políticos, que el siglo admira, Dios, que les ha dado talentos raros para mandar ejércitos enteros, y para el gobierno de los Estados, les encamina que hagan reinar la justicia, y que procuren la seguridad y felicidad pública. Pero infelices aquellos que emplean estos mismos dones que han recibido de Dios, en satisfacer sus pasiones, en fomentar sus intereses, y en oprimir à los pueblos.

4. Y no le pudo responder ni una sola palabra, porque siendo muy débil su autoridad, no podia reprimir la codicia de Abner, ni castigar su desobediencia.

5. ¿A quien pertenecia toda esta tierra sino à ti? David pretende con justicia que le sea restituida Michol: porque no habiendo sido repudiada, como lo permitia la ley, Phaltiel, à quien Saul la habia dado, no podia ser su legítimo marido.

a Reg. xviii, 27.

Iabobeth, dijo: ¿Acaso soy yo hoy una cabeza de perro respecto à Judá, porque he hecho misericordia con la casa de Saul tu padre, y con sus hermanos y parientes, y porque no te he entregado en manos de David, y tú has buscado hoy achaques para acusarme por culpa de una mujer?

9. Esto y aun mas haga Dios à Abner, si no hiciera por David lo que el Señor le prometió con juramento.

10. Que sea trasladado el reino de la casa de Saul, y que el trono de David sea elevado sobre Israel, y sobre Judá, desde Dan hasta Bersabee.

11. Y no le pudo responder nada, porque lo temia.

12. Envió pues Abner mensajeros à David para que le dijeras de su parte: ¿De quién es la tierra? Y que me aludieran: Hez amistades conmigo, y mi mano será contigo, y barré que vuelva à ti todo Israel.

13. David respondió: Muy bien: yo haré contigo amistades: mas una cosa te pido, diciendo: No verás mi rostro sin que primero hayas traído à Michol hija de Saul: entonces vendrás, y me verás.

14. Y David envió mensajeros à Iabobeth hija de Saul, diciendo: Vuélveme mi mujer Michol, con quien me desposé por cien preputios de Philisteos.

15. Envió pues Iabobeth, y la quitó à su marido Phaltiel, hijo de Laïs.

16. Y la iba siguiendo su marido, llorando hasta Bahurim: y dijolo Abner: Anda, vuélvete. Y él se volvió.

17. Serenonem quoque intulit Abner ad seniores Israel, dicens: Tam heri quam nudius tertius querebatis David ut regnaret super vos.

18. Nunc ergo facite: quoniam Dominus locutus est ad David, dicens: In manu servi mei David salvabo populum meum Israel de manu Philistinim, et omnium inimicorum ejus.

19. Locutus est autem Abner etiam ad Benjamin. Et abiit ut loqueretur ad David in Hebron, omnia que placuerant Israël et universo Benjamin.

20. Venitque ad David in Hebron cum viginti viris: et fecit David Abner, et viris ejus convivium.

21. Et dixit Abner ad David: Surgam, ut congregem ad te dominum meum regem cum senibus Israël, et incam tecum fœdus, et imperes omnibus, sicut desiderat anima tua. Cum ergo deduxisset David Abner, et ille inisset in pace.

22. Statim pueri David et Joab venerunt, cunctis latronibus, cum præda magna nimia: Abner autem non erat cum David in Hebron, quia jam dimiserat eum, et profectus fuerat in pace.

23. Et Joab, et omnis exercitus qui erat cum eo, postea venerunt: nuntiata est itaque Joab à narratibus: Venit Abner filius Ner ad regem, et dimisit eum, et abiit in pace.

24. Et ingressus est Joab ad regem, et ait: Quid fecisti? Ecce venit Abner ad te: quare dimisisti eum, et abiit et recessit?

25. Ignorans Abner filium Ner, quoniam ad hoc venit ad te, ut deciperet te, et sciret exitum tuum, et introitum tuum, et nosset omnia que agis?

26. Egressus itaque Joab à David, misit nuntios post Abner, et reduxit eum à clisteria Sira, ignorante David.

27. Campum rediisset Abner in Hebron, secretum adduxit cum Joab ad medium portæ, ut loqueretur ei in dolo: et percussit illum.

1. Ya hecer mucho tiempo.

2. Dijo hablando à David. Así los LXX traduxen *regi David, heredi de David*: y lo mismo el texto hebreo.

3. De esta tribu habia que temer mayor dificultad en reconocer por rey à David, por quanto Saul habia sido de ella, à Iabobeth pertenecia à la misma.

4. El Hebreo: *Y harás contigo alianza*: ó yo la haré, luego que está congregado el pueblo, à nombre de todo él. Conforme à este sentido se lee *incant* en algunos ejemplares latinos.

5. Sin que yo le hubiese causado la menor molestia.

6. Como está todo en tu reino: que fueras ténies: cual es el estado de tus vasallos, y la disposicion en que se hallan: en una palabra, ha venido à instruirse de todo. Es un hebraísmo.

7. Supleniendo una orden del rey, y dándole de su parte pora que volviese.

8. Juremos in coelestibus estabimur dicens de Hebron. *Antiq. lib. vii, cap. 1.*

9. Sin duda en aquel lugar donde el pueblo tenía sus juntas, para hacer mas pública el asesinato. Los LXX, *in medio domus domus, à un lado de la puerta.*

10. El Hebreo: *Blasfemando, como de secreto*: fingiendo que queria comunicarle à solas alguna orden del rey.

11. Alevaramente: porque Abner venia descubierto y sin precaucion alguna, como que amaba de reconocierle con David, y de reconocerle por su rey.

a Reg. iii, 5.

A. T. T. H.



ibi in inguine, et mortuus est in ultione sanguinis Asael fratris ejus.

28. Quod cum audisset David rem jam gestam, ait: Mandus ego sum, et regnum meum, apud Dominum, usque in sempiternum, et sanguine Abner filii Ner;

29. Et venit super caput Joab, et super omniem domum patris ejus: nec deficiat de domo Joab fluxum sanguinis aethiopum, et leprosum, et tenens fenum, et cadena gladio, et indigena pino.

30. Igitur Joab et Abisai frater ejus interfecerunt Abner, eo quod occidisset Asael fratrem eorum in Gabaon in prelio.

31. Dixit autem David ad Joab, et ad omniem populum, qui erat cum eo: Scindite vestimenta vestra, et accingimini saccis, et planctus ab Abner. Et rex David ita siguiendo et retro.

32. Y juego que enterraron a Abner en Hebrón, levavió rex David vocem suam, et flevit super tumulum Abner: flevit autem et omnis populus.

33. Plangensque rex et lugens Abner, ait: Nequaquam ut mori solent ignavi, mortuus est Abner.

34. Manus tue ligatae non sunt, et pedes tui non sunt compedibus nequissimi: sed moti solent cadere coram filiis iniquitatis, sic corruisti. Congeminasque omnis populus flevit cum.

35. Cúmque venisset universa multitudo cibum capere cum David, clara adhuc die juravit David, dicens: Haec faciat mihi Deus, et haec addat, si ante occasum solis gustavero panem vel aliud quidquam.

36. Omnisque populus audivit, et placuerunt eis euncta quae fecit rex in conspectu totius populi.

37. Et cognovit omne vulgus et universa Israel in die illa, quoniam non actum fuisset a rege ut occideretur Abner filius Ner.

38. Dixit quoque rex ad servos suos: Num ignoratis quoniam princeps et maximus occidit hostem in Israel?

1 Para vengar la muerte. Esto era lo que espacia *Joab*; pero la verdadera causa fue la emulación y envidia, temiendo que David le quitase el mando del ejército, y se lo diese a Abner.

2 Ms. 2. *Abneris et mortui*. Estos eran condados por impuros, *Levit. xv, 2, 3*, y al mismo tiempo incapaces de tener sucesión, todo lo cual se reputaba por grande oprobio entre los Hebreos.

3 Quiere decir, hombre afeminado y delicado. Es una frase proverbial. El Hebreo: *Y que se apoye sobre bustos, cetros, ciegas, débilos, etc.* El texto acreditó después que esto fue una un valimiento, que una imprudencia de David.

4 Joab con noticia y consentimiento de Abisai, se hallándose este presente a la ejecución.

5 Ms. 3. *De sergus*. David valiéndose de su autoridad, hizo que Joab diese muestras de dolor, y asistiese a los funerales de Abner; y el mismo rey tuvo por conveniente en tales circunstancias seguir el entierro, de lo cual no había ejemplo, para que fuese mayor la pompa fúnebre, y para persuadir á todos que se hallaba inocente del asesinato cometido.

6 Ms. 6. *Agratitatos in feras*. No ha sido en las cadenas de tus enemigos, ni te han llevado en triunfo alzado de pies y de manos, siguiendo á tus tropas victoriosas. Muchos malvados te han sorprendido, y no atreviéndose a soltar sus armas con las tuyas, te han puesto lazo, para los cuales es inútil el valor.

7 Puesto ya el mediodía, ó cuando faltaba aun mucha parte del día.

y murió en venganza de la sangre de Asael su hermano.

28. Y cuando David oyó que la cosa era ya hecha, dijo: Inocente estoy yo, y mi reino, delante del Señor, para siempre, de la sangre de Abner hijo de Ner;

29. Y venga sobre la cabeza de Joab, y sobre toda la casa de su padre: ni falte jamás de la casa de Joab quien padezca gonorrea, ni leproso, ni quien maneje el hueso, ni quien pierda á cuchillo, ni quien esté necesitado de pan.

30. Joab pues y Abisai su hermano mataron á Abner, porque este había muerto á Asael su hermano en la batalla de Gabaon.

31. Y dijo David á Joab, y á todo el pueblo, que estaba con él: Rasgad vuestras vestiduras, y ceñíos de sacos, y planchid en los funerales de Abner. Y el rey David iba siguiendo el retro.

32. Y juego que enterraron a Abner en Hebrón, levavió su voz el rey David, y lloró sobre el sepulcro de Abner: y lloró tambien todo el pueblo.

33. Y plañiendo el rey y llorando á Abner, dijo: No ha muerto Abner, como suelen los cobardes.

34. No estuvieron atadas tus manos, ni tus pies cargados de grillos: sino que como los que suelen caer delante de los hijos de iniquidad, así caíste. Y todo el pueblo repitiendo lo mismo lloró sobre él.

35. Y cuando vino toda la multitud á comer con David, siendo aun de día claro, juró David, diciendo: Esto y aun mas haga Dios conmigo; si gustare pan ni otra cosa alguna antes que el sol se haya puesto.

36. Y oyólo todo el pueblo, y los pareció bien todo lo que el rey había hecho á vista de todo el pueblo.

37. Y conoció toda la plebe y todo Israel en aquel día, que el rey no había tenido parte alguna en el asesinato de Abner hijo de Ner.

38. Y dijo el rey á sus criados: ¿Ignorais acaso que ha perocido hoy en Israel uno de sus mayores príncipes?

39. Ego autem adhuc delicatus, et unctus rex: poro viri isti filii Sarviae duri sunt mihi: robusti Dominus facienti malum juxta malitiam suam.

39. Yo todavía soy flaco, aunque ungido rey: y estos hombres, los hijos de Sarvia son duros para mí: el Señor dé el pago al malhechor conforme á su malicia.

## CAPÍTULO IV.

*Haana y Rechab oficiales de Isboseth se matan en su cama: llevan su cabeza á David; y este principa, desatando semejante nevroses, hace quitarles la vida, y envolver la cabeza del Isboseth.*

1. Audivit autem Isboseth filius Saul, quod occidisset Abner in Hebron: et dissolutae sunt manus ejus, omnisque Israel perturbatus est. 2. Duo autem viri principes latronum erant filio Saul, nomen unum Baana, et nomen alteri Rechab, filii Remmon Berothite de filiis Benjamin: siquidem et Berolithi repolata est in Benjamin.

3. Et fugerunt Berolithi in Gethaim, fuerantque ibi advena usque ad tempus illud.

4. Erat autem Jonathan filio Saul filius debilis pedibus: quinquennis enim fuit, quando venit nuntius de Saul et Jonathan ex Jezrael. Tollens itaque eum nutritrix sua, fugit: cumque festinaret ut fugeret, occidit, et claudus effectus est: habuitque vocabulum Miphiboseth.

5. Venientes igitur filii Remmon Berolithae, Rechab et Baana, ingressi sunt fervente die domum Isboseth: qui dormiebat super atrium suum morituro. Et ceciderunt eum purgans triduum, obdormivit.

6. Ingressi sunt autem domum latenter asinantes apices tridui, et percurserunt eum.

1. Mas Isboseth hijo de Saúl oyó, que Abner había sido muerto en Hebrón: y descomponiéndose las manos, y todo Israel quedó consternado.

2. Y el hijo de Saúl tenía dos caudillos de los aventureros, el uno de ellos se llamaba Baana, y el otro Rechab, hijos de Remmon de Beróth de la tribu de Benjamín: porque Beróth era contada entre las de Benjamín.

3. Mas los Berolithas se refugiaron en Gethaim, y moraron allí como forasteros hasta aquel tiempo.

4. Y Jonathan hijo de Saúl tenía un hijo impedido de los pies: porque tenía cinco años, cuando llegó de Jezraél la nueva de la muerte de Saúl y de Jonathan. Y tomándole su nodriza, huyó: y como corríase para huir, cayó ella, y él quedó cojo: y su nombre fue Miphiboseth.

5. Llegados pues los hijos de Remmon Berolitha, Rechab y Baana, entraron en la mayor fuerza del día en la casa de Isboseth: que á la sazón dormía en su cama al mediodía. Y la portera de la casa que estaba limpiando trigo, se había quedado dormida.

6. Entraron pues sin ser sentidos en la casa, Rechab y Baana su hermano, tomando de las es-

1 Que no he entrado en el reino por sucesión, sino por particular unção y elección del Señor. Como el poder de David no estaba todavía bien asegurado, y por otra parte era grande el crédito de Joab y de Abisai, no se atrevió á quitar su delfín, y por esto lo dejó para otro tiempo, como se verá en la serie de esta historia. *III Reg. ii, 31.*

2 Aunque hijos de Sarvia mi hermana, y por consiguiente sobrinos míos, se portan con sobrada osadía y altivez, causándome mil pesares. Se puede trasladar tambien por el Hebreo: *Me son insubribles*, no los puedo tolerar; ó tambien: Tienen á su favor la voluntad y fuerza del pueblo.

3 Desmayó su corazón, sin duda porque no había los tratados que había hecho con David: y que había persuadido á todo Israel á que le abandonase, y se pasase al partido de David.

4 Ms. 8. *Fuit rebeato*. Quando sospecho y en lauelon, sintiendo con exceso la pérdida del medianero, á quien habían encargado que tratase por ellos, y ajustase las condiciones de la paz y reconciliación.

5 Ms. 2. *De abneguans*. Principes latrones: estos eran un trozo de tropa ligera, que separada del cuerpo del ejército, hacían correrías por las tierras de los enemigos, causando todo el daño que podían, y tomando todo lo que les venia á la mano. Antiguamente se daba este nombre generalmente á todos los soldados: *Petrus in hujus, quos la venia á la mano*. Antiguamente se daba este nombre generalmente á todos los soldados: *Petrus in hujus, quos la venia á la mano*. Antiguamente se daba este nombre generalmente á todos los soldados: *Petrus in hujus, quos la venia á la mano*.

6 Esta ciudad en otro tiempo había pertenecido á los Gabaonitas, y fue aplicada á la tribu de Benjamín desde el tiempo de Josué; *II Esdr. ii, 33*; pero después de la batalla en que Saul y sus tres hijos perdieron la vida, tomando sus habitantes que los vencedores los sorprendiesen, se retiraron á Gethaim, de donde no volvieron hasta el tiempo de que hablamos.

7 El historiador sagrado hace aquí esta especie de digresión, para dar á entender que los dos asesinos que mataron á Isboseth, se movieron principalmente para cometer una desobediencia tan grande, por ver que de la familia de Saúl no quedaba otro que este hijo de Jonathan, todo entropado, é incapaz de aspirar al reino, y mucho menos de poder castigar un traidor y alrevedo.

8 Lo que resta hasta el fin de este versículo no se lee en el Hebreo; mas se halla en los LXX.



in inguine Rechab et Baana frater ejus, et fugerunt.

7. Cum autem ingressi fuissent domum, ille dormiebat super lectum suum in conclavi, et percussit interfecerunt eum: sublatoque capite ejus, abierunt per viam deserti tota nocte.

8. Et attulerunt caput Isboseth ad David in Hebron: dixeruntque ad regem: Ecce caput Isboseth filii Saül inimici tui, qui quærebant animam tuam: et dedit Dominus domum meam regi ultionem hodie de Saül, et de semine ejus.

9. Respondens autem David Rechab, et Baana fratri ejus, filiis Hemmon Berothite, dixit ad eos: Vivit Dominus, qui eruit animam meam de omni angustia,

10. Quoniam eum, qui annuntiaverat mihi, et dixerat: Mortuus est Saül: qui putabat se prospera nuntiare, tenui, et occidi eum in Sicleg, cui oportebat mercedem dare pro nuntio.

11. Quanto magis nunc, cum homines impii interfecerunt virum innoxium, in domo sua, super lectum suum, non quæram sanguinem ejus de manu vestra, et auferam vos de terra?

12. Præcepit itaque David pueris suis, et interfecerunt eos: præcedentesque manus et pedes eorum, suspenderunt eos super piscinam in Hebron: caput autem Isboseth tulerunt, et sepelierunt in sepulchro Abner in Hebron.

pigas de trigo<sup>1</sup>, é hirieronle en una ingle, y huyeron.

7. Porque cuando entraron en la casa, él dormía sobre su lecho en su cámara, é hirieronle la mataron: y quitada su cabeza, anduvieron toda la noche por el camino del desierto<sup>2</sup>.

8. Y llevaron la cabeza de Isboseth á David á Hebrón<sup>3</sup>; y dijeron al rey: Hé aquí la cabeza de Isboseth hijo de Saúl tu enemigo, que andaba buscando tu alma: y el Señor ha dado hoy al rey mi señor venganza de Saúl, y de su linaje.

9. Mas David respondiendo á Rechab, y á Baana su hermano, hijos de Hemmon Berothita, les dijo: Vive el Señor, que ha librado mi alma de toda aflicción,

10. Que si á aquel, que me anunció, y dijo: Saúl ha muerto: pensando traerme una buena noticia<sup>4</sup>, le hice prender, y mator en Sicleg, cuando por la noticia parecía se lo debían dar albricias:

11. ¿Cuánto mas ahora, que unos hombres malos han quitado la vida á un inocente<sup>5</sup>, dentro de su misma casa, sobre su cama, no he de demandar su sangre de vuestra mano, y quitáros de la tierra?

12. Dió pues la orden David á su gente, y los mataron: y cortándoles las manos y los pies, los colgaron sobre la piscina de Hebrón: y tomaron la cabeza de Isboseth, y la enterraron en el sepulchro de Abner en Hebrón.

## CAPÍTULO V.

David es ungido rey, y reconocido por todo Israel: echó de Jerusalem á los Jebuseos, toma la fortaleza de Sion, labra allí su palacio, y ante ella el su residencia. Embajada de Hiram rey de Tyro. Los Philisteos vienen contra él dos veces, y los derrota y despoja.

1. Et venerunt universæ tribus Israël ad David in Hebron, dicentes: Ecce nos, os tuum et caro tua sumus.

2. Sed et horti et audieruntur cum esset Saül rex super nos, in eris educens et reducens Israël: dixit autem Dominus ad te: Tu

1. Y vinieron todas las tribus de Israel á David en Hebrón, diciendo: Aquí estamos, hueso tuyo y carne tuya somos<sup>1</sup>.

2. Y aun ayer y antes da ayer, cuando Saül era rey sobre nosotros, eras tú el que sacabas y volvías á Israel: y á ti te dijo el Señor: Tú ap-

<sup>1</sup> Que estaba limpiando la portería, como para dar á entender al rey que venían á comprar ó vender trigo, á la encontraban despojos.

<sup>2</sup> Fueron por caminos cruzados, evitando que los encontrasen y viesen.

<sup>3</sup> Mahanaim distaba de Hebrón como una centena leguas. La Escritura no dice que hicieron todo este camino en lo que fallaba del día y en la noche; sólo que sin detenerse y sin descansar caminaron toda aquella noche. Y así pudieran muy bien continuar su camino el día siguiente.

<sup>4</sup> MS. 2. Que era venido pedidor de albricias en sus ojos: según el Hebreo.

<sup>5</sup> Respecto de ellos; porque no les había dado el menor motivo para semejante alevosía; y también porque podían estar principiendo de buena fe que le pertenecía legítimamente el reino de las once tribus; y que las promesas de Dios, las cuales se habían hecho á David, se entendían solamente del reino de Judá.

<sup>6</sup> MS. 7. E tus coronales. De la misma sangre y pueblo, hijos todos de Jacob. llamado también Israel, y nosotros le respetamos con la misma sumisión y obediencia que los de la tribu de Judá.

<sup>7</sup> Conduciéndole á las batallas y combates, trayéndole victoriosos.

a Supra i 24. 4. — b I Paralip. xi. 2.

pasces populum meum Israël, et tu eris dux super Israël.

3. Venerunt quoque et seniores Israël ad regem in Hebron, et percussit eum eis rex David: sedus in Hebron coram Domino: et unxeruntque David in regem super Israël.

4. Filius triginta annorum erat David, cum regnare coepisset, et quadraginta annis regnavit.

5. In Hebron regnavit super Judam septem annis et sex mensibus: in Jerusalem autem regnavit triginta tribus annis super omnem Israël et Judam.

6. El ablit rex, et omnes viri qui erant cum eo, in Jerusalem, ad Jebusorum habitatores terre: dictumque est David ab eis: Non ingredieris huc, nisi abstuleris cæcos et claudos dicentes: Non ingredietur David huc.

7. Cepit autem David arcem Sion, hæc est civitas David.

8. Proposuerat enim David in die illa prænium, qui percussisset Jebuseum, et teligisset domum fistulas, et abstulisset cæcos et claudos odientes animam David. Idcirco dicitur in proverbio: Cæcus et claudus non intrabunt in templum.

9. Habituavit autem David in arce, et vocavit eam, Civitatem David: et edificavit per gymnasium a Nello et intrinsecus.

1. O pastorez. Esta es una frase de que usaban á cada pase los antiguos, llamando al rey pastor de los pueblos, como se ve en Housao. Un soberano en sus Estados, un gobernador en su provincia, un señor en su tierra, y un padre en su familia, es un pastor á quien se ha encargado el cuidado y conducta de un ganado. Sin embargo le deba la sumisión y la obediencia; pero él les es deudor del mas tierno afecto, de una particular atención sobre sus necesidades, de una sollicitud continua para mantener entre ellos el buen orden y la paz, y para procurarles por todos los medios la abundancia y la seguridad; en una palabra él se dá á ellos todo entero, para conducirlos á esta felicidad temporal, que es el fin del gobierno político. Estas obligaciones no solo las confirma, sino que las exige la religión cristiana, y las santifica para fines mas elevados.

2 Los senadores del gran Sinedrio.

3 El rey por su parte les juró que gobernaría al pueblo, conforme en todo á lo que el Señor tenía ordenado: Deut. xvii, 14, 15, etc., y los ancianos por la suya en nombre de todo el pueblo le prometieron y juraron fidelidad y obediencia. I Paralip. xxvi, 27, 28. — 4 A la letra: Era hijo de treinta años. Hebraismo muy usado.

5 Jerusalem estaba dividida en los dos montes, de Sion, y de Salem ó Moria. El de Salem había sido ya ocupado por los de Judá, Judic. i, 8; pero los Jebuseos se mantenían todavía en el de Sion. En este había una roca, vestida toda el contorno, y sobre ella se había fabricado una fortaleza, que después fué llamada ciudad de David, desde donde salía su palacio real. Desde el tiempo de Josué no habían podido desalojarlos los Israelitas. David creyó que debía dar principio á su nuevo reinado por una expedición tan gloriosa.

6 Los Expulsores sonen comunemente, que los Jebuseos fados en la seguridad del lugar que ocupaban, al cual se tenía por inexpugnable, usaron con David de esta burla ó sarcasmo, como dándole á entender que los ciegos y cojos, que habia en la ciudad, puestos sobre la muralla bastaban para impedir que tomase la ciudadela. Joazebo, Antig. lib. vii, cap. 2.

7 Los intérpretes entienden comunmente las canales que habia en lo alto de las muras para preservarlas de las aguas. David promete al primero que tocara las canales que cubrian el muro, y que pasando las entrasen en la ciudadela de Sion, haciera general de todas sus tropas. Esto lo ejecutó Joná, como veremos en el lib. i, de los Paralip. xi, 6.

8 Que le insultaban desde lo alto del muro. El Hebreo en contrario sentido: Aborrecidos del alma de David. Los Jebuseos que se atribuyeron el nombre de ciegos y de ciegos, no entraron mas en el templo del Señor, ni en la congregación de Israel. En el Hebreo se les solamente: En la casa: lo que puede entenderse del templo, como lo trasladan los Lxx y la Vulgata; ó de cualquier otro lugar. Con este proverbio querían significar una cosa que se tenía por imposible.

9 Esta era una valle profunda que habia entre la antigua ciudad de Jebus, y la que habia David sobre el monte de Sion. David y Salomón hicieron allanar este valle, y se formó allí una plaza en donde se juntaba el pueblo.

a Supra iij, 4. — b I Reg. ii, xi. — c I Paralip. xi, 8.

centarís á mi pueblo Israel, y tú serás el caudillo de Israel.

3. Vinieron tambien los ancianos<sup>2</sup> de Israel á buscar al rey en Hebrón, y el rey David hizo alianza con ellos<sup>3</sup> delante del Señor: y ungiéron á David por rey sobre Israel.

4. Hijo de treinta años era David<sup>4</sup> cuando comenzó á reinar, y reinó cuarenta años.

5. Reinó siete años y seis meses en Hebrón sobre Iudá: y reinó treinta y tres años en Jerusalem sobre todo Israel y sobre Judá.

6. Y fué el rey con todos los hombres que tomara consigo, á Jerusalem contra los Jebuseos que moraban allí<sup>5</sup>: y dijeron ellos á David: No entrarás acá, si no cegares los ciegos y los cojos<sup>6</sup>, que dicen: No entrará David acá.

7. Pero David tomó la fortaleza de Sion, esta es la ciudad de David.

8. Porque David habia prometido aquel día premio al que hiriese á los Jebuseos, y tomara las canales de los techos<sup>7</sup>, y echase á los ciegos y los cojos que aborrecían el alma de David<sup>8</sup>. Por esto se dice en proverbio: Ciego ni cojo no entrarán en el templo<sup>9</sup>.

9. Y habitó David en la fortaleza, y la llamó, Ciudad de David: é hizo labrar edificios al rededor desde Nello<sup>10</sup> y en lo interior.



10. Et ingreditur proficiens atque succrescens, et Dominus Deus exercituum erat cum eo.

11. \* Misi quoque Hiram rex Tyri nuntios ad David, et ligna cedrina, et artifices lignorum, artifices quoque lapidum ad parietes, et edificaverunt domum David.

12. Et cognovit David quoniam confirmasset eum Dominus regem super Israel, et quoniam exaltasset regnum ejus super populum suum Israel.

13. \* Accepit ergo David adhuc concubinas et uxores de Jerusalem, postquam venerat de Hebron: nati quoque sunt David et alii filii et filiae.

14. Et haec nomina eorum qui nati sunt ei in Jerusalem, Semus, et Sobab, et Nathan, et Salomon,

15. Et Jebahur, et Eliasa, et Nephog,

16. Et Japhia, et Elisama, et Elioda, et Eliphaieth.

17. Audierunt ergo Philisthim quod unxisset David in regem super Israel: et ascenderunt universi ut quererent David: quod cum audisset David, descendit in praesidium.

18. \* Philisthim autem venientes diffusi sunt in valle Raphaim.

19. Et consultit David Dominum, dicens: Si ascendam ad Philisthim? et si dabis eos in manum meam? Et dixit Dominus ad David: Ascende, quia tradens dabo Philisthim in manus tuas.

20. \* Venit ergo David in Baal Pharasim: et percussit eos ibi, et dixit: Divisi sunt inimici meos coram me, elcut dividuntur aquae. Propterea vocatum est nomen loci illius, Baal Pharasim.

21. \* Et reliquerunt ibi sculptilla sua: quae tulit David, et viri ejus.

10. Y David se iba fortaleciendo y creciendo mas y mas, y el Señor Dios de los ejércitos era con él.

11. Hirán rey de Tyro envió también embajadores á David, y maderas de cedro, y carpinteros y canteros para los muros: y edificaron la casa de David.

12. Y entendió David que el Señor le había confirmado rey sobre Israel, y que había ensalzado su reino sobre su pueblo de Israel.

13. Y tomó David mas concubinas y mujeres de Jerusalén, despues que vino de Hebrón: y tuvo David otros hijos e hijas.

14. Y estos son los nombres de los que le nacieron en Jerusalén: Samua, y Sobab, y Nathan, y Salomón,

15. Y Jebahur, y Elisua, y Nephog,

16. Y Japhia, y Elisama, y Elioda, y Eliphaieth.

17. Oyeron pues los Philisteos como habían ungido á David por rey sobre Israel: y subieron todos en busca de David: lo cual oido por David, se retiró á un lugar fuerte.

18. Mas los Philisteos llegaron, y se extendieron por el valle de Raphaim.

19. Y consultó David al Señor, diciendo: ¿Iré contra los Philisteos? y si los pondrá en mi mano? Y respondió el Señor á David: Sube, que entregará y pondré los Philisteos en tu mano.

20. Vino pues David á Baal Pharasim: y los desbarató allí, y dijo: Dividió el Señor á mis enemigos delante de mí, como se dividen las aguas. Por esto fué llamado aquel lugar Baal Pharasim.

21. Y dejaron allí sus ídolos: que llevó David, y los suyos.

1 MS. A. E. maestros de laber de fuste.

2 David viendo al Señor tan declarado á favor suyo, conoció que le había establecido y asegurado el trono sobre su pueblo.

3 En el Hebreo: Por amor de su pueblo Israel; porque Dios por un singular y señalado beneficio debió á su pueblo un príncipe muy bueno; y también para que entendiese David que Dios le hacía príncipe no para sí, sino para el pueblo que el mismo Señor le encomendaba.

4 En aquel tiempo se permitía la poligamia á David, como á otros reyes, y á los señores de la tierra. Ya dejamos dicho en otros lugares, que esta segunda era también mujeres legítimas, aunque de inferior grado á las que se tomaban con todas las formalidades.

5 Los LXX añaden otros muchos á los once hijos de David, que aquí se refieren. — 6 Para combatir contra él.

7 Ocupando la guerra y muerte de Ooliam que estaba al mediodía de Jerusalén (Anfr. xxii, 13). 1 Paralip. xi, 15, 16), para salir desde allí contra ellos.

8 Sentaron su campo, ó hicieron correrías por el valle de los Gigantes, llamado así, por haber estos habitado allí en otro tiempo. Se extendió al mediodía de Jerusalén hasta las cercanías de Bethlehem.

9 Entiendo David en la cueva de Goliath ocurrió aquella acción insignia de los tres valientes hombres del ejército de David, que atravesando por medio del campo de los Philisteos fueron á buscar y traerle agua de la cisterna de Bethlehem. Cap. xxii, 15, 16.

10 Señor de las diversiones ó de la dispersión; ó también: Dioses dispersos; porque los ídolos de los Philisteos fueron porción de David y de su gente, como despues se dice. Alude á la palabra hebrea פֶּזֶז, partió ó dividió. Y esto fué dicho en acatamiento de los ídolos.

11 MS. 3 y FERRAS. Apertilla.

12 Paralip. xiv, 1, — 13 Paralip. xiv, 1, 2, — 14 Paralip. xiv, 1, 2, — 15 Paralip. xiv, 1, 2, — 16 Paralip. xiv, 1, 2, — 17 Paralip. xiv, 1, 2, — 18 Paralip. xiv, 1, 2, — 19 Paralip. xiv, 1, 2, — 20 Paralip. xiv, 1, 2, — 21 Paralip. xiv, 1, 2, — 22 Paralip. xiv, 1, 2, — 23 Paralip. xiv, 1, 2, — 24 Paralip. xiv, 1, 2, — 25 Paralip. xiv, 1, 2, — 26 Paralip. xiv, 1, 2, — 27 Paralip. xiv, 1, 2, — 28 Paralip. xiv, 1, 2, — 29 Paralip. xiv, 1, 2, — 30 Paralip. xiv, 1, 2, — 31 Paralip. xiv, 1, 2, — 32 Paralip. xiv, 1, 2, — 33 Paralip. xiv, 1, 2, — 34 Paralip. xiv, 1, 2, — 35 Paralip. xiv, 1, 2, — 36 Paralip. xiv, 1, 2, — 37 Paralip. xiv, 1, 2, — 38 Paralip. xiv, 1, 2, — 39 Paralip. xiv, 1, 2, — 40 Paralip. xiv, 1, 2, — 41 Paralip. xiv, 1, 2, — 42 Paralip. xiv, 1, 2, — 43 Paralip. xiv, 1, 2, — 44 Paralip. xiv, 1, 2, — 45 Paralip. xiv, 1, 2, — 46 Paralip. xiv, 1, 2, — 47 Paralip. xiv, 1, 2, — 48 Paralip. xiv, 1, 2, — 49 Paralip. xiv, 1, 2, — 50 Paralip. xiv, 1, 2, — 51 Paralip. xiv, 1, 2, — 52 Paralip. xiv, 1, 2, — 53 Paralip. xiv, 1, 2, — 54 Paralip. xiv, 1, 2, — 55 Paralip. xiv, 1, 2, — 56 Paralip. xiv, 1, 2, — 57 Paralip. xiv, 1, 2, — 58 Paralip. xiv, 1, 2, — 59 Paralip. xiv, 1, 2, — 60 Paralip. xiv, 1, 2, — 61 Paralip. xiv, 1, 2, — 62 Paralip. xiv, 1, 2, — 63 Paralip. xiv, 1, 2, — 64 Paralip. xiv, 1, 2, — 65 Paralip. xiv, 1, 2, — 66 Paralip. xiv, 1, 2, — 67 Paralip. xiv, 1, 2, — 68 Paralip. xiv, 1, 2, — 69 Paralip. xiv, 1, 2, — 70 Paralip. xiv, 1, 2, — 71 Paralip. xiv, 1, 2, — 72 Paralip. xiv, 1, 2, — 73 Paralip. xiv, 1, 2, — 74 Paralip. xiv, 1, 2, — 75 Paralip. xiv, 1, 2, — 76 Paralip. xiv, 1, 2, — 77 Paralip. xiv, 1, 2, — 78 Paralip. xiv, 1, 2, — 79 Paralip. xiv, 1, 2, — 80 Paralip. xiv, 1, 2, — 81 Paralip. xiv, 1, 2, — 82 Paralip. xiv, 1, 2, — 83 Paralip. xiv, 1, 2, — 84 Paralip. xiv, 1, 2, — 85 Paralip. xiv, 1, 2, — 86 Paralip. xiv, 1, 2, — 87 Paralip. xiv, 1, 2, — 88 Paralip. xiv, 1, 2, — 89 Paralip. xiv, 1, 2, — 90 Paralip. xiv, 1, 2, — 91 Paralip. xiv, 1, 2, — 92 Paralip. xiv, 1, 2, — 93 Paralip. xiv, 1, 2, — 94 Paralip. xiv, 1, 2, — 95 Paralip. xiv, 1, 2, — 96 Paralip. xiv, 1, 2, — 97 Paralip. xiv, 1, 2, — 98 Paralip. xiv, 1, 2, — 99 Paralip. xiv, 1, 2, — 100 Paralip. xiv, 1, 2, — 101 Paralip. xiv, 1, 2, — 102 Paralip. xiv, 1, 2, — 103 Paralip. xiv, 1, 2, — 104 Paralip. xiv, 1, 2, — 105 Paralip. xiv, 1, 2, — 106 Paralip. xiv, 1, 2, — 107 Paralip. xiv, 1, 2, — 108 Paralip. xiv, 1, 2, — 109 Paralip. xiv, 1, 2, — 110 Paralip. xiv, 1, 2, — 111 Paralip. xiv, 1, 2, — 112 Paralip. xiv, 1, 2, — 113 Paralip. xiv, 1, 2, — 114 Paralip. xiv, 1, 2, — 115 Paralip. xiv, 1, 2, — 116 Paralip. xiv, 1, 2, — 117 Paralip. xiv, 1, 2, — 118 Paralip. xiv, 1, 2, — 119 Paralip. xiv, 1, 2, — 120 Paralip. xiv, 1, 2, — 121 Paralip. xiv, 1, 2, — 122 Paralip. xiv, 1, 2, — 123 Paralip. xiv, 1, 2, — 124 Paralip. xiv, 1, 2, — 125 Paralip. xiv, 1, 2, — 126 Paralip. xiv, 1, 2, — 127 Paralip. xiv, 1, 2, — 128 Paralip. xiv, 1, 2, — 129 Paralip. xiv, 1, 2, — 130 Paralip. xiv, 1, 2, — 131 Paralip. xiv, 1, 2, — 132 Paralip. xiv, 1, 2, — 133 Paralip. xiv, 1, 2, — 134 Paralip. xiv, 1, 2, — 135 Paralip. xiv, 1, 2, — 136 Paralip. xiv, 1, 2, — 137 Paralip. xiv, 1, 2, — 138 Paralip. xiv, 1, 2, — 139 Paralip. xiv, 1, 2, — 140 Paralip. xiv, 1, 2, — 141 Paralip. xiv, 1, 2, — 142 Paralip. xiv, 1, 2, — 143 Paralip. xiv, 1, 2, — 144 Paralip. xiv, 1, 2, — 145 Paralip. xiv, 1, 2, — 146 Paralip. xiv, 1, 2, — 147 Paralip. xiv, 1, 2, — 148 Paralip. xiv, 1, 2, — 149 Paralip. xiv, 1, 2, — 150 Paralip. xiv, 1, 2, — 151 Paralip. xiv, 1, 2, — 152 Paralip. xiv, 1, 2, — 153 Paralip. xiv, 1, 2, — 154 Paralip. xiv, 1, 2, — 155 Paralip. xiv, 1, 2, — 156 Paralip. xiv, 1, 2, — 157 Paralip. xiv, 1, 2, — 158 Paralip. xiv, 1, 2, — 159 Paralip. xiv, 1, 2, — 160 Paralip. xiv, 1, 2, — 161 Paralip. xiv, 1, 2, — 162 Paralip. xiv, 1, 2, — 163 Paralip. xiv, 1, 2, — 164 Paralip. xiv, 1, 2, — 165 Paralip. xiv, 1, 2, — 166 Paralip. xiv, 1, 2, — 167 Paralip. xiv, 1, 2, — 168 Paralip. xiv, 1, 2, — 169 Paralip. xiv, 1, 2, — 170 Paralip. xiv, 1, 2, — 171 Paralip. xiv, 1, 2, — 172 Paralip. xiv, 1, 2, — 173 Paralip. xiv, 1, 2, — 174 Paralip. xiv, 1, 2, — 175 Paralip. xiv, 1, 2, — 176 Paralip. xiv, 1, 2, — 177 Paralip. xiv, 1, 2, — 178 Paralip. xiv, 1, 2, — 179 Paralip. xiv, 1, 2, — 180 Paralip. xiv, 1, 2, — 181 Paralip. xiv, 1, 2, — 182 Paralip. xiv, 1, 2, — 183 Paralip. xiv, 1, 2, — 184 Paralip. xiv, 1, 2, — 185 Paralip. xiv, 1, 2, — 186 Paralip. xiv, 1, 2, — 187 Paralip. xiv, 1, 2, — 188 Paralip. xiv, 1, 2, — 189 Paralip. xiv, 1, 2, — 190 Paralip. xiv, 1, 2, — 191 Paralip. xiv, 1, 2, — 192 Paralip. xiv, 1, 2, — 193 Paralip. xiv, 1, 2, — 194 Paralip. xiv, 1, 2, — 195 Paralip. xiv, 1, 2, — 196 Paralip. xiv, 1, 2, — 197 Paralip. xiv, 1, 2, — 198 Paralip. xiv, 1, 2, — 199 Paralip. xiv, 1, 2, — 200 Paralip. xiv, 1, 2, — 201 Paralip. xiv, 1, 2, — 202 Paralip. xiv, 1, 2, — 203 Paralip. xiv, 1, 2, — 204 Paralip. xiv, 1, 2, — 205 Paralip. xiv, 1, 2, — 206 Paralip. xiv, 1, 2, — 207 Paralip. xiv, 1, 2, — 208 Paralip. xiv, 1, 2, — 209 Paralip. xiv, 1, 2, — 210 Paralip. xiv, 1, 2, — 211 Paralip. xiv, 1, 2, — 212 Paralip. xiv, 1, 2, — 213 Paralip. xiv, 1, 2, — 214 Paralip. xiv, 1, 2, — 215 Paralip. xiv, 1, 2, — 216 Paralip. xiv, 1, 2, — 217 Paralip. xiv, 1, 2, — 218 Paralip. xiv, 1, 2, — 219 Paralip. xiv, 1, 2, — 220 Paralip. xiv, 1, 2, — 221 Paralip. xiv, 1, 2, — 222 Paralip. xiv, 1, 2, — 223 Paralip. xiv, 1, 2, — 224 Paralip. xiv, 1, 2, — 225 Paralip. xiv, 1, 2, — 226 Paralip. xiv, 1, 2, — 227 Paralip. xiv, 1, 2, — 228 Paralip. xiv, 1, 2, — 229 Paralip. xiv, 1, 2, — 230 Paralip. xiv, 1, 2, — 231 Paralip. xiv, 1, 2, — 232 Paralip. xiv, 1, 2, — 233 Paralip. xiv, 1, 2, — 234 Paralip. xiv, 1, 2, — 235 Paralip. xiv, 1, 2, — 236 Paralip. xiv, 1, 2, — 237 Paralip. xiv, 1, 2, — 238 Paralip. xiv, 1, 2, — 239 Paralip. xiv, 1, 2, — 240 Paralip. xiv, 1, 2, — 241 Paralip. xiv, 1, 2, — 242 Paralip. xiv, 1, 2, — 243 Paralip. xiv, 1, 2, — 244 Paralip. xiv, 1, 2, — 245 Paralip. xiv, 1, 2, — 246 Paralip. xiv, 1, 2, — 247 Paralip. xiv, 1, 2, — 248 Paralip. xiv, 1, 2, — 249 Paralip. xiv, 1, 2, — 250 Paralip. xiv, 1, 2, — 251 Paralip. xiv, 1, 2, — 252 Paralip. xiv, 1, 2, — 253 Paralip. xiv, 1, 2, — 254 Paralip. xiv, 1, 2, — 255 Paralip. xiv, 1, 2, — 256 Paralip. xiv, 1, 2, — 257 Paralip. xiv, 1, 2, — 258 Paralip. xiv, 1, 2, — 259 Paralip. xiv, 1, 2, — 260 Paralip. xiv, 1, 2, — 261 Paralip. xiv, 1, 2, — 262 Paralip. xiv, 1, 2, — 263 Paralip. xiv, 1, 2, — 264 Paralip. xiv, 1, 2, — 265 Paralip. xiv, 1, 2, — 266 Paralip. xiv, 1, 2, — 267 Paralip. xiv, 1, 2, — 268 Paralip. xiv, 1, 2, — 269 Paralip. xiv, 1, 2, — 270 Paralip. xiv, 1, 2, — 271 Paralip. xiv, 1, 2, — 272 Paralip. xiv, 1, 2, — 273 Paralip. xiv, 1, 2, — 274 Paralip. xiv, 1, 2, — 275 Paralip. xiv, 1, 2, — 276 Paralip. xiv, 1, 2, — 277 Paralip. xiv, 1, 2, — 278 Paralip. xiv, 1, 2, — 279 Paralip. xiv, 1, 2, — 280 Paralip. xiv, 1, 2, — 281 Paralip. xiv, 1, 2, — 282 Paralip. xiv, 1, 2, — 283 Paralip. xiv, 1, 2, — 284 Paralip. xiv, 1, 2, — 285 Paralip. xiv, 1, 2, — 286 Paralip. xiv, 1, 2, — 287 Paralip. xiv, 1, 2, — 288 Paralip. xiv, 1, 2, — 289 Paralip. xiv, 1, 2, — 290 Paralip. xiv, 1, 2, — 291 Paralip. xiv, 1, 2, — 292 Paralip. xiv, 1, 2, — 293 Paralip. xiv, 1, 2, — 294 Paralip. xiv, 1, 2, — 295 Paralip. xiv, 1, 2, — 296 Paralip. xiv, 1, 2, — 297 Paralip. xiv, 1, 2, — 298 Paralip. xiv, 1, 2, — 299 Paralip. xiv, 1, 2, — 300 Paralip. xiv, 1, 2, — 301 Paralip. xiv, 1, 2, — 302 Paralip. xiv, 1, 2, — 303 Paralip. xiv, 1, 2, — 304 Paralip. xiv, 1, 2, — 305 Paralip. xiv, 1, 2, — 306 Paralip. xiv, 1, 2, — 307 Paralip. xiv, 1, 2, — 308 Paralip. xiv, 1, 2, — 309 Paralip. xiv, 1, 2, — 310 Paralip. xiv, 1, 2, — 311 Paralip. xiv, 1, 2, — 312 Paralip. xiv, 1, 2, — 313 Paralip. xiv, 1, 2, — 314 Paralip. xiv, 1, 2, — 315 Paralip. xiv, 1, 2, — 316 Paralip. xiv, 1, 2, — 317 Paralip. xiv, 1, 2, — 318 Paralip. xiv, 1, 2, — 319 Paralip. xiv, 1, 2, — 320 Paralip. xiv, 1, 2, — 321 Paralip. xiv, 1, 2, — 322 Paralip. xiv, 1, 2, — 323 Paralip. xiv, 1, 2, — 324 Paralip. xiv, 1, 2, — 325 Paralip. xiv, 1, 2, — 326 Paralip. xiv, 1, 2, — 327 Paralip. xiv, 1, 2, — 328 Paralip. xiv, 1, 2, — 329 Paralip. xiv, 1, 2, — 330 Paralip. xiv, 1, 2, — 331 Paralip. xiv, 1, 2, — 332 Paralip. xiv, 1, 2, — 333 Paralip. xiv, 1, 2, — 334 Paralip. xiv, 1, 2, — 335 Paralip. xiv, 1, 2, — 336 Paralip. xiv, 1, 2, — 337 Paralip. xiv, 1, 2, — 338 Paralip. xiv, 1, 2, — 339 Paralip. xiv, 1, 2, — 340 Paralip. xiv, 1, 2, — 341 Paralip. xiv, 1, 2, — 342 Paralip. xiv, 1, 2, — 343 Paralip. xiv, 1, 2, — 344 Paralip. xiv, 1, 2, — 345 Paralip. xiv, 1, 2, — 346 Paralip. xiv, 1, 2, — 347 Paralip. xiv, 1, 2, — 348 Paralip. xiv, 1, 2, — 349 Paralip. xiv, 1, 2, — 350 Paralip. xiv, 1, 2, — 351 Paralip. xiv, 1, 2, — 352 Paralip. xiv, 1, 2, — 353 Paralip. xiv, 1, 2, — 354 Paralip. xiv, 1, 2, — 355 Paralip. xiv, 1, 2, — 356 Paralip. xiv, 1, 2, — 357 Paralip. xiv, 1, 2, — 358 Paralip. xiv, 1, 2, — 359 Paralip. xiv, 1, 2, — 360 Paralip. xiv, 1, 2, — 361 Paralip. xiv, 1, 2, — 362 Paralip. xiv, 1, 2, — 363 Paralip. xiv, 1, 2, — 364 Paralip. xiv, 1, 2, — 365 Paralip. xiv, 1, 2, — 366 Paralip. xiv, 1, 2, — 367 Paralip. xiv, 1, 2, — 368 Paralip. xiv, 1, 2, — 369 Paralip. xiv, 1, 2, — 370 Paralip. xiv, 1, 2, — 371 Paralip. xiv, 1, 2, — 372 Paralip. xiv, 1, 2, — 373 Paralip. xiv, 1, 2, — 374 Paralip. xiv, 1, 2, — 375 Paralip. xiv, 1, 2, — 376 Paralip. xiv, 1, 2, — 377 Paralip. xiv, 1, 2, — 378 Paralip. xiv, 1, 2, — 379 Paralip. xiv, 1, 2, — 380 Paralip. xiv, 1, 2, — 381 Paralip. xiv, 1, 2, — 382 Paralip. xiv, 1, 2, — 383 Paralip. xiv, 1, 2, — 384 Paralip. xiv, 1, 2, — 385 Paralip. xiv, 1, 2, — 386 Paralip. xiv, 1, 2, — 387 Paralip. xiv, 1, 2, — 388 Paralip. xiv, 1, 2, — 389 Paralip. xiv, 1, 2, — 390 Paralip. xiv, 1, 2, — 391 Paralip. xiv, 1, 2, — 392 Paralip. xiv, 1, 2, — 393 Paralip. xiv, 1, 2, — 394 Paralip. xiv, 1, 2, — 395 Paralip. xiv, 1, 2, — 396 Paralip. xiv, 1, 2, — 397 Paralip. xiv, 1, 2, — 398 Paralip. xiv, 1, 2, — 399 Paralip. xiv, 1, 2, — 400 Paralip. xiv, 1, 2, — 401 Paralip. xiv, 1, 2, — 402 Paralip. xiv, 1, 2, — 403 Paralip. xiv, 1, 2, — 404 Paralip. xiv, 1, 2, — 405 Paralip. xiv, 1, 2, — 406 Paralip. xiv, 1, 2, — 407 Paralip. xiv, 1, 2, — 408 Paralip. xiv, 1, 2, — 409 Paralip. xiv, 1, 2, — 410 Paralip. xiv, 1, 2, — 411 Paralip. xiv, 1, 2, — 412 Paralip. xiv, 1, 2, — 413 Paralip. xiv, 1, 2, — 414 Paralip. xiv, 1, 2, — 415 Paralip. xiv, 1, 2, — 416 Paralip. xiv, 1, 2, — 417 Paralip. xiv, 1, 2, — 418 Paralip. xiv, 1, 2, — 419 Paralip. xiv, 1, 2, — 420 Paralip. xiv, 1, 2, — 421 Paralip. xiv, 1, 2, — 422 Paralip. xiv, 1, 2, — 423 Paralip. xiv, 1, 2, — 424 Paralip. xiv, 1, 2, — 425 Paralip. xiv, 1, 2, — 426 Paralip. xiv, 1, 2, — 427 Paralip. xiv, 1, 2, — 428 Paralip. xiv, 1, 2, — 429 Paralip. xiv, 1, 2, — 430 Paralip. xiv, 1, 2, — 431 Paralip. xiv, 1, 2, — 432 Paralip. xiv, 1, 2, — 433 Paralip. xiv, 1, 2, — 434 Paralip. xiv, 1, 2, — 435 Paralip. xiv, 1, 2, — 436 Paralip. xiv, 1, 2, — 437 Paralip. xiv, 1, 2, — 438 Paralip. xiv, 1, 2, — 439 Paralip. xiv, 1, 2, — 440 Paralip. xiv, 1, 2, — 441 Paralip. xiv, 1, 2, — 442 Paralip. xiv, 1, 2, — 443 Paralip. xiv, 1, 2, — 444 Paralip. xiv, 1, 2, — 445 Paralip. xiv, 1, 2, — 446 Paralip. xiv, 1, 2, — 447 Paralip. xiv, 1, 2, — 448 Paralip. xiv, 1, 2, — 449 Paralip. xiv, 1, 2, — 450 Paralip. xiv, 1, 2, — 451 Paralip. xiv, 1, 2, — 452 Paralip. xiv, 1, 2, — 453 Paralip. xiv, 1, 2, — 454 Paralip. xiv, 1, 2, — 455 Paralip. xiv, 1, 2, — 456 Paralip. xiv, 1, 2, — 457 Paralip. xiv, 1, 2, — 458 Paralip. xiv, 1, 2, — 459 Paralip. xiv, 1, 2, — 460 Paralip. xiv, 1, 2, — 461 Paralip. xiv, 1, 2, — 462 Paralip. xiv, 1, 2, — 463 Paralip. xiv, 1, 2, — 464 Paralip. xiv, 1, 2, — 465 Paralip. xiv, 1, 2, — 466 Paralip. xiv, 1, 2, — 467 Paralip. xiv, 1, 2, — 468 Paralip. xiv, 1, 2, — 469 Paralip. xiv, 1, 2, — 470 Paralip. xiv, 1, 2, — 471 Paralip. xiv, 1, 2, — 472 Paralip. xiv, 1, 2, — 473 Paralip. xiv, 1, 2, — 474 Paralip. xiv, 1, 2, — 475 Paralip. xiv, 1, 2, — 476 Paralip. xiv, 1, 2, — 477 Paralip. xiv, 1, 2, — 478 Paralip. xiv, 1, 2, — 479 Paralip. xiv, 1, 2, — 480 Paralip. xiv, 1, 2, — 481 Paralip. xiv, 1, 2, — 482 Paralip. xiv, 1, 2, — 483 Paralip. xiv, 1, 2, — 484 Paralip. xiv, 1, 2, — 485 Paralip. xiv, 1, 2, — 486 Paralip. xiv, 1, 2, — 487 Paralip. xiv, 1, 2, — 488 Paralip. xiv, 1, 2, — 489 Paralip. xiv, 1, 2, — 490 Paralip. xiv, 1, 2, — 491 Paralip. xiv, 1, 2, — 492 Paralip. xiv, 1, 2, — 493 Paralip. xiv, 1, 2, — 494 Paralip. xiv, 1, 2, — 495 Paralip. xiv, 1, 2, — 496 Paralip. xiv, 1, 2, — 497 Paralip. xiv, 1, 2, — 498 Paralip. xiv, 1, 2, — 499 Paralip. xiv, 1, 2, — 500 Paralip. xiv, 1, 2, — 501 Paralip. xiv, 1, 2, — 502 Paralip. xiv, 1, 2, — 503 Paralip. xiv, 1, 2, — 504 Paralip. xiv, 1, 2, — 505 Paralip. xiv, 1, 2, — 506 Paralip. xiv, 1, 2, — 507 Paralip. xiv, 1, 2, — 508 Paralip. xiv, 1, 2, — 509 Paralip. xiv, 1, 2, — 510 Paralip. xiv, 1, 2, — 511 Paralip. xiv, 1, 2, — 512 Paralip. xiv, 1, 2, — 513 Paralip. xiv, 1, 2, — 514 Paralip. xiv, 1, 2, — 515 Paralip. xiv, 1, 2, — 516 Paralip. xiv, 1, 2, — 517 Paralip. xiv, 1, 2, — 518 Paralip. xiv, 1, 2, — 519 Paralip. xiv, 1, 2, — 520 Paralip. xiv, 1, 2, — 521 Paralip. xiv, 1, 2, — 522 Paralip. xiv, 1, 2, — 523 Paralip. xiv, 1, 2, — 524 Paralip. xiv, 1, 2, — 525 Paralip. xiv, 1, 2, — 526 Paralip. xiv, 1, 2, — 527 Paralip. xiv, 1, 2, — 528 Paralip. xiv, 1, 2, — 529 Paralip. xiv, 1, 2, — 530 Paralip. xiv, 1, 2, — 531 Paralip. xiv, 1, 2, — 532 Paralip. xiv, 1, 2, — 533 Paralip. xiv, 1, 2, — 534 Paralip. xiv, 1, 2, — 535 Paralip. xiv, 1, 2, — 536 Paralip. xiv, 1, 2, — 537 Paralip. xiv, 1, 2, — 538 Paralip. xiv, 1, 2, — 539 Paralip. xiv, 1, 2, — 540 Paralip. xiv, 1, 2, — 541 Paralip. xiv, 1, 2, — 542 Paralip. xiv, 1, 2, — 543 Paralip. xiv, 1, 2, — 544 Paralip. xiv, 1, 2, — 545 Paralip. xiv, 1, 2, — 546 Paralip. xiv, 1, 2, — 547 Paralip. xiv, 1, 2, — 548 Paralip. xiv, 1, 2, — 549 Paralip. xiv, 1, 2, — 550 Paralip. xiv, 1, 2, — 551 Paralip. xiv, 1, 2, — 552 Paralip. xiv, 1, 2, — 553 Paralip. xiv, 1, 2, — 554 Paralip. xiv, 1, 2, — 555 Paralip. xiv, 1, 2, — 556 Paralip. xiv, 1, 2, — 557 Paralip. xiv, 1, 2, — 558 Paralip. xiv, 1, 2, — 559 Paralip. xiv, 1, 2, — 560 Paralip. xiv, 1, 2, — 561 Paralip. xiv, 1, 2, — 562 Paralip. xiv, 1, 2, — 563 Paralip. xiv, 1, 2, — 564 Paralip. xiv, 1, 2, — 565 Paralip. xiv, 1, 2, — 566 Paralip. xiv, 1, 2, — 567 Paralip. xiv, 1, 2, — 568 Paralip. xiv, 1, 2, — 569 Paralip. xiv, 1, 2, — 570 Paralip. xiv, 1, 2, — 571 Paralip. xiv, 1, 2, — 572 Paralip. xiv, 1, 2, — 573 Paralip. xiv, 1, 2, — 574 Paralip. xiv, 1, 2, — 575 Paralip. xiv, 1, 2, — 576 Paralip. xiv, 1, 2, — 577 Paralip. xiv, 1, 2, — 578 Paralip. xiv, 1, 2, — 579 Paralip. xiv, 1, 2, — 580 Paralip. xiv, 1, 2, — 581 Paralip. xiv, 1, 2, — 582 Paralip. xiv, 1, 2, — 583 Paralip. xiv, 1, 2, — 584 Paralip. xiv, 1, 2, — 585 Paralip. xiv, 1, 2, — 586 Paralip. xiv, 1, 2, — 587 Paralip. xiv, 1, 2, — 588 Paralip. xiv, 1, 2, — 589 Paralip.



nadab, qui erat in Gabaa: Oza autem et Ahio filii Ahinadab, minabant plastrum novum.

4. \* Cúmqe inlissent eam de domo Ahinadab, qui erat in Gabaa, custodiens arcam Dei, Ahio precedebat arcam.

5. David autem et omnis Israel iudebant coram homine in omnibus signis fabricaculis, et citharis et lyris et tympanis et aistris et cymbalis.

6. Postquam autem venerunt ad aream Nachon, extendit Oza manum ad arcam Dei, et tenuit eam: quoniam ceciderant boves, et deciderunt eam.

7. Iratusque est indignatione Dominus contra Ozam, et percussit eum super temeritate: qui mortuus est ibi iuxta arcam Dei.

8. Contristatus est autem David, eo quod percussisset Dominus Ozam, et vocatum est nomen loci illius: Percussio Oze, usque in diem hanc.

9. El extimul David Dominum in die illa, dicens: Quomodo ingredieris ad me arca Domini?

10. Et noluit divertere ad se arcam Domini in civitatem David: sed divertit eam in domum Obbedom Gethai.

11. El habitavit arca Domini in domo Obbedom Gethai tribus mensibus: et benedixit Dominus Obbedom, et omnem domum ejus.

12. \* Nuntiaturque est regi David quod benedixisset Dominus Obbedom, et omnia ejus, propter arcam Dei. Abiit ergo David, et adduxit arcam Dei de domo Obbedom in civitatem David cum gaudio: et erant cum David septem chori, et victima vituli.

13. \* Cúmqe transcendissent qui portabant arcam Domini sex passus, immolebat bovem et arietem,

estaba en Gabaa<sup>1</sup>: y Oza y Ahio hijos de Ahinadab guinaban<sup>2</sup> el carro nuevo.

4. Y cuando la hubieron sacado de casa de Ahinadab, que estaba en Gabaa, guiando el arca de Dios, Ahio iba delante del arca.

5. Y David y todo Israel danzaban delante del Señor con toda suerte de instrumentos de madera, y citharas y liras y tambores y sistros y címbalos<sup>3</sup>.

6. Mas luego que llegaron á la era de Nachón, extendió Oza la mano al arca de Dios, y la detuvo: porque los bueyes cecaban<sup>4</sup>, y la habían hecho inclinar.

7. Y el Señor indignóse en gran manera contra Oza, y le hirió por su temeridad: y cayó muerto<sup>5</sup> allí junto al arca de Dios.

8. Y David se contristó, porque el Señor había herido á Oza, y el nombre de aquel lugar se ha llamado hasta este día: El castigo de Oza<sup>6</sup>.

9. Y temió David al Señor en aquel día<sup>7</sup>, y dijo: ¿Cómo entrará en mi casa el arca del Señor?

10. Y no quiso que se llevase el arca del Señor á su casa en la ciudad de David: sino que la hizo conducir á casa de Obbedóm Getho<sup>8</sup>.

11. Y estuvo el arca del Señor en casa de Obbedóm Getho tres meses: y bendijo el Señor á Obbedóm, y á toda su casa<sup>9</sup>.

12. Y fué dado aviso al rey David que el Señor había bendecido á Obbedóm, y á todas sus cosas, á causa del arca de Dios. Fué pues David, y trajo el arca de Dios de la casa de Obbedóm á la ciudad de David con gozo: y David tenía consigo siete coros<sup>10</sup>, y un decorro para víctima.

13. Y cuando los que llevaban el arca del Señor habían dado seis pasos sacrificaba un buey y un carnero<sup>11</sup>.

<sup>1</sup> Que como dejamos ya notado, significa lugar elevado y alto; y así el sentido es este: Que habitaba en una colina ó cerro de Kriath-Larim en la tribu de Judá.

<sup>2</sup> MS. 7. *Eran adestradores*. — 8 En el 1 de los Paralip. xii, 6, se añade á los dichos instrumentos, *trompetas*.

<sup>4</sup> En el 1 de los Paralip. xii, 9, se llama *Quidon*; y así tenía dos nombres. El Hebreo: *Hasta*, esto es, cerca de la era ó lugar que tenían preparado para colocar el arca. — 5 MS. 3. *Resignaron*.

<sup>6</sup> La ley mandaba que el arca fuese llevada por los Levitas de la familia de Casti. Núm. iv, 15. Ora algo más el ejemplo de los Filisteos interpreta la ley según su arbitrio, y pone el arca sobre un carro nuevo. Y de aquí se ve que recayó sobre él la culpa de todo lo que pudiera sobrevenir al arca. Si para evitarlo alargó la mano, y movió el arca para calmar que oyese, quebrantó otro artículo de la ley, que prohibía á los Levitas tocar el arca más que para de muerte. Númer. iv, 19. Tíste situación para nosotros es aquella, en que á cualquiera parte que nos volviéramos, hallásemos un inevitable precipicio. Temámosla igual desgracia, y no nos expóngamos á que nuestra primera falta sea castigada con otra, que tenga funestas consecuencias para la eternidad. Este fue el motivo del castigo de Oza. 1 Paralip. xii, 10, xv, 3, 11. Los intérpretes creen comunmente que fué solo temporal su pena, y que Dios le dio lugar de arrepentirse de su falta antes de morir. — 7 *Perez-Haxoth*, división, rotura ó castigo de Dios.

<sup>8</sup> David había siempre temido á Dios; pero en aquel día á vista del castigo de Oza, concibió una idea más grande de la majestad del Señor, y de la exactitud y pureza con que quiere ser servido.

<sup>9</sup> Parece que solo era Levita, oriundo de Geth, ó de Geth-Hemón, una de las ciudades que se llamaban Levíticas de la tribu de Dan. Jerem. xxi, 24.

<sup>10</sup> Aumentando el número de su familia, multiplicando sus ganados, y haciendo fértiles sus campos.

<sup>11</sup> De músicos. 1 Paralip. xv. Esta cláusula última no se lee en el Hebreo.

<sup>12</sup> MS. 3. *E. cecario*. Sacrificaban los sacerdotes que existían á aquel año las víctimas designadas por órden del rey, á cuyo fin estaba preparado el altar en las distancias correspondientes.

a 1 Reg. vii, 1. — 6 1 Paralip. xii, 11. — 7 1 Paralip. xv, 25. — 8 1 Paralip. xv, 26.

14. El David saltabat tota viribus ante Dominum. Porró David erat nectinctus ephod lineo.

15. Et David, et omnis domus Israël dancebant arcam testamenti Domini in júbilo, et in clangore buccinae.

16. Cúmqe intrasset arca Domini in civitatem David, Michol filia Saúl prospiciens per fenestram vidit regem David subsistentem, atque saltantem coram Domino: et despectum eum in cordis suo.

17. Et introduxerunt arcam Domini, et imponent eam in loco suo, in medio tabernaculi, quod tederat ei David: et obtulit David holocausta, et pacifica coram Domino.

18. Cúmqe complisset offerens holocausta et pacifica, benedixit populo in nomine Domini exercituum.

19. El partus est universae multitudini Israël, iam viro quam mulieri, singulis collyridum panis unum, et assaturum bubulae carnis unum, et similia fruxum oleo: et abiit omnis populus, unusquisque in domum suam.

20. Reversusque est David ut benediceret domui suae: et egressa Michol filia Saúl in occursum David, ait: Quam gloriosus fuit hodie rex Israël, discoperiens se ante ancillas servorum suorum, et nudatur est, quasi ei nuderetur unus de scurris.

21. Dixitque David ad Michol: Ante Dominum, qui elegit me potius quam patrem suum, et quem omnem domum ejus, et preceptum mihi ut essem dux super populum Domini in Israël.

22. El ludam, et villor flam plús quam factus sum: et ero humilis in oculis meis:

14. Y David danzaba con todas sus fuerzas delante del Señor. Y estaba David revestido de un ephod de lino<sup>1</sup>.

15. Y David, y toda la casa de Israel llevaban el arca del testamento del Señor con júbilo, y á son de trompetas.

16. Y cuando entró el arca del Señor en la ciudad de David, Michol hija de Saúl mirando por una ventana, vió al rey David danzar, y saltar delante del Señor: y desdeñóle<sup>2</sup> en su corazón.

17. Y metieron dentro el arca del Señor, y colocaronla en su lugar, en medio de un tabernáculo, que le había levantado David<sup>3</sup>: y ofreció David holocaustos, y sacrificios de paz delante del Señor.

18. Y cuando acabó de ofrecer los holocaustos y los sacrificios de paz, bendijo<sup>4</sup> al pueblo en el nombre del Señor de los ejércitos.

19. Y distribuyó á todo el pueblo de Israel, tanto á hombres como á mujeres, á cada uno una bofetada de pan, y un pedazo de carne de buey asada, y flor de harina frita en aceite<sup>5</sup>, y retiróse todo el pueblo, cada uno á su casa.

20. Y volvió David á su casa para bendecirla<sup>6</sup>: y habiendo salido Michol hija de Saúl á recibir á David, dijo: Que honrado se ha mostrado hoy el rey de Israel, descubriéndose delante de las criadas de sus siervos, y desnudándose<sup>7</sup>, como si se desnudara un bufón<sup>8</sup>.

21. Y David respondió á Michol: Delante del Señor, que me escogió más bien que á tu padre, y á toda su casa, y me mandó que fuera yo caudillo sobre el pueblo del Señor en Israel.

22. Danzaré, y me haré más vil de lo que me he hecho: y seré bajo en mis ojos: y me dejaré

<sup>1</sup> Este religioso principio se había despojado de todas las insignias de la autoridad real en presencia de aquel Dios, ante quien debe desaparecer toda grandeza; y vestido solo de una túnica de lino y con el ephod, enteramente distinto del sacerdotal. 1 Paralip. xv, 27, danzaba con todas sus fuerzas delante del Señor. S. GREGORIO, Mor. lib. xxvi, ad m. 27, afirma, que edificó más á David en sus danzas, que en sus batallas; porque en estas venció á sus enemigos, mas en aquellas se venció á sí mismo. Algunos Padres antiguos como S. Basilio, Adv. her. lib. iv, y S. Anselmo, lib. v in Luc. cap. vi, dicen, que David comiendo de los panes de la proposición, y revestido del ephod, representó ante Dios la imagen del sacerdote de la nueva alianza, cuyo pontifex es Jesucristo.

<sup>2</sup> MS. 7. *E. baldonoso*.

<sup>3</sup> David erigió al Señor un nuevo tabernáculo; y el antiguo se quedó en Gethón.

<sup>4</sup> Rigando el Señor que lo colmase de bendiciones, y de la abundancia de toda suerte de bienes.

<sup>5</sup> Una especie de bífido, ó de masa de la mejor harina frita en aceite, ó lo que llamamos fruta de sartén. Algunos leen en el Hebreo: Y una botella ó frasco de vino. La FRASE, los: Y frasco uno; pero no nombra el vino. Son poco conocidos los términos del Hebreo, y se deben explicar por los LXX y la Vulgata.

<sup>6</sup> Para colocar un festín, y regocijarse con los de su casa.

<sup>7</sup> Despojado de las vestiduras á insignias propias de la majestad real, con sola la túnica y el ephod; y solo quiere decir desnudo en fraso hebreo.

<sup>8</sup> MS. A. *Un gracioso*. G. R. *Algun chancero*. Uno de aquellos que tienen por oficio divertirse al pueblo con sus dichos y acciones libres, desenvueltas y licenciosas. Michol, cuyo corazón estaba lleno del espíritu mundano, hablaba en lenguaje propio del mundo: egrégida por su nacimiento, miraba con horror todo lo que le parecía ajeno de la majestad; pero David erizado en la escuela de la humildad, ponía su gloria en olvidarse de sí mismo, y ante mirando á ser el objeto de las complacencias del Señor, sabiendo que tanto más se ensalzaba, cuanto se humillaba, y había más, sin atender á respetos humanos en su presencia.



et cum ancilla, de quibus locuta es, gloriosior apparebo.

23. Igitur Michol filius Saul non est natus filius usque in diem mortis suae.

## CAPÍTULO VII.

Como pensase David edificar en templo al Señor, et profeta Nathan ciaba su pensamiento; pero por boca de Dios le mandó que no edificase templo, que en la obra, la cual estaba reservada para su hijo que le daría. Prometiendo en favor de David, por las cosas que el Señor graciosa muy rendidas.

1. Factum est autem cum sedisset rex in domo sua, et Barnabas dedisset ei requiem undique ab universis inimicis suis, 2. Dixit ad Nathan prophetam: «Videsne quod ego habitem in domo cedrina, et arca Dei posita sit in medio pellium?»

3. Dixitque Nathan ad regem: Omne quod est in corde tuo, vade, fac: quia Dominus tecum est.

4. Factum est autem in illa nocte: et ecce sermo Domini ad Nathan: dicens:

5. Vade, et loquere ad servum meum David: Ego dixi: Numquid tu edificabis mihi domum ad habitandum?

6. Neque enim habitavi in domo ex die illa, quia eduvi filios Israel de terra Aegypti, usque in diem hunc: sed ambulabam in tabernaculo, et in tentorio.

7. Per cuncta loca, quae transivi cum omni-

ver mas honrado delante de las criadas, de que has hablado?

23. Por esto Michol hija de Saul no tuvo hijos hasta el día de su muerte?

1. Y nació que estando ya el rey de asiento en su casa, y habiéndole dado el Señor reposo de todos sus enemigos por todos lados?

2. Dijo el profeta Nathan: ¿No ves que yo he sido en una casa de cedro?, y el arca de Dios está colocada en medio de pieles?

3. Y Nathan dijo al rey: Anda, y haz todo lo que está en tu corazón: porque el Señor es contigo?

4. Y acordóse aquella misma noche, que el Señor habló a Nathan, diciendo:

5. Anda, y di a mi siervo David: Esto dice el Señor: ¿Serás tú el que me edifique casa para habitar?

6. Puesto que no he habitado en casa desde el día, en que saqué a los hijos de Israel de la tierra de Egipto, hasta el día hoy: sino que andaba en pabellón, y en tienda.

7. En todos los lugares, por donde pasó con

1. Y entiendo, que esanto mas despreciable y vil aparece en mis ojos, tanto mas glorioso y grande será, etc.

2. Porque se había burlado de David. Dios castigó a Michol con una de las penas mas sensibles de la ley, quitándole del pueblo de la esterilidad, y mortificando su ambición y soberbia con quitarle la esperanza de dar de ella entera una sucesión a David.

3. Todo el tiempo que vivió. Véase en Isaías xxi, 14, otra expresión semejante.

4. Intimidados los enemigos de Israel con las victorias que ganó David a los Philisteos, no osaron moverse, ni venir a acometerle. Y de aquí provino la paz de que habla en este lugar la Escritura, la cual no obstante el terror de que estaban poseídos los enemigos, no fué muy durable, como vemos en esta historia.

5. Lleno David de sentimientos de piedad y de religion, se avergonzaba, y sentía por cosa indigna habitar en un palacio magnífico, fabricado de maderas de cedro, mientras que el arca del Señor tenía solo un pabellón cubierto de pieles.

6. Vade, fue: y en el v. 6, vade et loquere, es un hebreo; quiseo decir: Age, fac: age et loquere: haz prontamente: no te detengas, ve, y di a mi siervo.

7. David y Nathan son dos profetas y dos santos, y esta no obstante yerran y se engañan, tomando su propio pensamiento, como si fuera de Dios. El Señor permite este engaño, para que reconociendo que de sí mismos no tienen sino tinieblas y error, y que no es de ellos la luz de la verdad; el hombre privilegio que las distinciones de los otros, sirva solamente para hacerlos mas humildes, mas dependientes de Dios, mas atentos a su voz, y mas fieles a seguirla.

8. No por clerico, no pienses en esto; porque tú has sido una hombre guerrero, y que has derrocado muchas naciones humanas, aunque haya sido de justos, y es guerra justa y legítima; y así no le corresponde el habitar en templo al Dios amador de la paz: esta honra está reservada para ti hijo, que será un príncipe pacífico, y que representará a Jesucristo en su gloria, así como tú combatiendo y sirviendo le representas en los trabajos de su vida mortal. Paralepomeno, xxii, 18.

9. En el v. 1 de las Paralip. xvi, 6, se lee lo siguiente: «Por ventura habido yo ni siquiera a uno de los israelitas, a quienes mandé en conducto de mi pueblo, etc. Lo cual sirve para declarar el sentido de esta letra. La letra de donde tomaba el Señor el candillo ó luz para que gobernara su pueblo, venia en cierto modo a tener el principio solo en él. El Señor pues dice a David: Mira, en tiempos pasados aunque yo escogía y ponía caudillos sobre mi pueblo, limitándolos ya de una, ya de otra de las tribus, no por eso encargué a alguno de aquellos grandes hombres, que me edificasen un templo digno de mi nombre; sino que me era llamada de un lugar a otro, se

a 1 Paralip. xvii, 1.

las filias Israel, numquid loquens locutus sum ad unum de tribubus Israel, cui praecepí, ut pasceret populum meum Israel, dicens: Quare non edificastis mihi domum cedrinam?

8. Et nunc haec dices servo meo David: Ego tui te de pascuis sequentem greges, ut esses dux super populum meum Israel:

9. Et fui tecum in omnibus ubicunque ambulasti: et interfeci universos inimicos tuos a facie tua: fecique tibi nomen grande, iuxta nomen magnorum, qui sunt in terra.

10. Et ponam locum populo meo Israel, et plantabo eum, et habitabit sub eo, et non turbabitur amplius: nec addent illi iniquitatis ut affligant eum sicut prius.

11. Ex die quo constitui iudices super populum meum Israel: et requiem dabo tibi ab omnibus inimicis tuis. Praedictumque tibi Dominus, quod domum faciat tibi Dominus.

12. Cumque completi fuerint dies tui, et dormieris cum patribus tuis, suscitabo semen tuum post te, quod egredietur de utero tuo, et firmabo regnum ejus.

13. Ipse aedificabit domum nomini meo, et stabiliam thronum regni ejus usque in sempiternum.

14. Ego a ero ei in patrem, et ipse erit illi in filium: qui si iniquè aliquid gesserit, arguam eum in virga virorum, et in plegia filiorum hominum.

con la necesidad y las circunstancias lo podían, y habitaba en un pabellón cubierto de pieles: ni por eso deje de sazar y de pralagar a Israel. Y así ni tú tampoco debes temer que yo deje de amarte ni de protegerte, teniendo tantas pruebas de lo contrario, porque no te permito que me fabriques el templo que has pensado. Dios había dicho frecuentemente en su ley, que escogería un lugar en que quería ser adorado; pero todavía no había declarado ni en donde, ni cual. Y por tanto lleno de benignidad previene a David, que debía él esperar esta declaración.

1. Habla señaladamente. Hebraico.

2. Del campo, dando ciertos pastoreando un ganado, y desde allí le trasladó al trono de Israel.

3. Y no has dado paso en todo cuanto has hecho, que yo no haya dirigido, estando siempre a tu lado. Y te he dado nombre entre los grandes y reyes mas poderosos de la tierra.

4. 1 Paralip. xvii, se halla otro lugar con mas expresion. Y todo esto significa la larga y gloriosa paz, que tuvo el pueblo de Israel en los reinados de David y de Salomón.

5. Ms. 2. E non se estreñecerá mar. — B Ms. 2. De la tormenta.

6. Porque te dará una gloriosa y dilatada posteridad, la cual renará despues de ti hasta la venida del Mesias.

7. El Señor excluye a los otros hijos que le habian ya nacido a David, para dar la sucesion del reino a uno que él ha de nacer: en lo cual se figura el Mesias, que fué verdadero hijo de David: y sucesor y heredero de las promesas que le habian sido hechas, desechadas enteramente los otros hijos, segun la carne, en los cuales se representaban los Judios.

8. Si se entiende esta de Salomón, en expresion para siempre, quiere decir muchos años; lo que en cierto sentido se verificó en el reinado de Salomón y de sus descendientes que le sucedieron. Pero la letra de esta promesa entra principalmente al reino eterno de Jesucristo, que edificó a Dios la casa, esto es, la Iglesia, para que en ella fuese eternamente alabado y adorado.

9. Estas palabras se entienden singularmente de Jesucristo hijo de Dios por naturaleza. Hebr. i, 6. Y esto se puede aplicar a Salomón, considerándole como hijo adoptivo por pura gracia.

10. Esto conviene a Salomón y a sus sucesores; y si se aplica a Jesucristo, no le conviene en su persona, sino en su naturaleza a los fieles. S. August. ib. xvii de Civit. Dei, cap. 9. La obra de hombre denota aquella soberbia del paternal, que va acompañada de misericordia y de dulzura: y los años de la vida de hombre son las aflicciones temporales que envía Dios, para que los hombres vuelvan sobre sí, y se enmienden. S. Hieron. in Trinit. Hebr.

a 1 Reg. xvi, 13; Ps. lxxvii, 10. — b 1 Reg. xviii, 12. — c Ebd. v, 8. — d 1 Paralip. xvii, 10; Hebr. i, 6.



45. \* Misericordiam autem meam non auferam ab eo, sicut abstuli á Saul, quem amovi á facie mea.

46. Et fidelis erit domus tua, et regnum tuum usque in eternum ante faciem tuam, et thronus tuus erit firmus jugiter.

47. Secundum omnia verba hec, et iuxta universam viationem istam, sic locutus est Nathan ad David.

48. Ingressus est autem rex David, et sedit coram Domino, et dixit: Quia ego sum, Domine Deus, et quae domus mea, quia adduxisti me hucusque?

49. Sed et hoc parum visum est in conspectu tuo, Domine Deus, nisi loquereris etiam de domo servi tui in longinquum: ista est enim lex Adam, Domine Deus.

50. Quid ergo addere poterit adhuc David, ut loquatur ad te? tu enim scis servum tuum Domine Deus.

51. Propter verbum tuum, et secundum cor tuum fecisti omnia magnalia haec, ita ut notum faceres servo tuo.

52. Idcirco magnificatus es Domine Deus, quia non est similia tui, neque est Deus extra te, in omnibus que nudivimus auribus nostris.

53. Quo est autem, ut populus tuus Israël, gens in terra, propter quam Ivi Deus, ut redimeret eam sibi in populum, et poneret sibi nomen, faceretque eis magnalia, et horribilia super terram, á facie populi tui, quem redemisti tibi ex Aegypto, gentem, et deum ejus.

54. Mas no apartaré de él mi misericordia, como la aparté de Saul, á quien deseché de mi presencia.

46. Y será fiel tu casa, y tu reino será perpetuado delante de tu rostro, y tu trono será firme para siempre.

47. Conforme á todas estas palabras, y conforme á toda esta vision, así habló Nathan á David.

48. Y entró el rey David, y se sentó delante del Señor, y dijo: ¿Quién soy yo, Señor Dios, y cuál es mi casa, para haberme tú traído á habitar aquí?

49. Y aun esto ha parecido poco en tus ojos, Señor Dios, pues has hablado también de la casa de tu siervo para tiempo remoto: porque esto es la ley de Adam, ó Señor Dios.

50. ¿Qué cosa, pues podrá añadir aun David, para hablar contigo? porque tú Señor Dios conoces á tu siervo.

51. Por amor de tu palabra, y según tu corazón, hiciste todas estas grandezas, para hacérselo entender á tu siervo.

52. Por lo cual has sido engrandecido Señor Dios, porque no hay semejante á ti, ni hay Dios fuera de ti, según todo lo que por nuestros oídos hemos oído.

53. ¿Qué nación hay sobre la tierra, como tu pueblo de Israel, por cuyo amor fuiste Dios á rescatársela por pueblo, y darle nombre, y hacer en su favor, á la vista de tu pueblo, que sacaste de la esclavitud de Egipto, grandiosidades, y prodigios terribles contra su tierra, su gente, y sus dios?

1 Y así el reino de Judá permaneció muchos siglos en los descendientes de Salomón hasta el cautiverio de Babilonia, y después con título de principado hasta Herodes, y por último en Jesucristo de la familia de David y de Salomón, sucediendo un reino espiritual y eterno al terreno y temporal, según se había vaticinado por las profetas.

2 Esto es, monumento y estable. *Fidelis per stabilitas*, es un hebraísmo.

3 Porque antes de morir versó á su hijo Salomón sentado en el trono. Los LXX, así tradujeron *ante faciem suam* pero, y su reino hasta en el siglo delante de mí, lo que es muy conforme á lo del *Psalm.* LXXVIII, 28, etc. Su trono como el sol en mi presencia. Se entenderá bien esta profecía teniendo presente, que dando á S. 17, hasta todo el 18, hay unas cosas, que convienen á Cristo solamente: otras solamente á Salomón, y otras á Salomón y á Cristo.

4 Delante del ara del Señor. Algunos siguiendo la fuerza del Hebreo explican el *se sentó* por *permaneció*, diciendo: que entró en el atrio del Santuario, y que permaneció allí largo rato dando gracias yorando al Señor. *Isaías*, lib. vii. *Adonig.* cap. 4, supone, que se paró y oró el Señor rostro por tierra.

5 ¿Para qué tú me has traído y elevado hasta el punto de grandezas en que me ves hoy día? Y como el alto no fuera bastante, tratas ahora, Señor, de establecer mi casa en los siglos venideros.

6 Porque los hombres, siendo su vida de corta duración, no pueden ser grandes sino en sus sucesores. Otros explican el nombre de *Adam*, no como apelativo, sino como propio, de esta manera: Te portas hoy conmigo como lo portaste en el principio con Adam: le prometiste la inmortalidad si permanecía fiel á tus palabras; y así mismo haces hoy conmigo, prometiéndome una eterna posteridad. Otras exposiciones de este lugar se pueden ver en *Examer* y en otros.

7 En vista de esto, ¿qué cosa puedo yo añadir para explicar mi gratitud y reconocimiento? Ó en vista de tanto como me has dado, ¿qué me queda ya que desear ó que pedirte? Yes, Señor, veis el fondo de mi corazón, y aun indigno me reconoces de tus grandes favores.

8 David no ve en sí mismo sino bajera á indignidad: no busca en otra parte que en la bondad de Dios y en su divino beneficio la razón de los dones que ha recibido, y de los que se le han prometido.

9 Llamando de su nombre, pueblo del Señor.

10 Llamando de oprobrios á sus tiranos, de horror á sus tierras, y de confusión á sus dioses. El alto del pueblo Egipto puede significar aquí á Pharaón, á quien los suyos respetaban, y servían como á un dios.

a *Psalm.* LXXVIII, 4, 37. — b *Psalm.* LXXVIII, 38, y *Hebr.* i, 8.

24. Firmasti enim tibi populum tuum Israel in populum sempiternum: et tu Domine Deus factus es eis in Deum.

25. Nunc ergo Domine Deus, verbum, quod locutus es super servum tuum, et super domum ejus, suscita in sempiternum: et fac sicut locutus es.

26. Ut magnificetur nomen tuum usque in sempiternum, atque dicatur: Dominus exercituum, Deus super Israel. Et domus servi tui David erit stabilita coram Domino.

27. Quia tu Domine exercituum Deus Israel, revelasti aures servi tui, dicens: Domum aedificabo tibi: propterea invenit servus tuus cor suum ut oraret te oratione hac.

28. Nunc ergo Domine Deus, tu es Deus, et verba tua erunt vera: locutus es enim ad servum tuum bona haec.

29. Incipe ergo, et benedic domui servi tui, ut sit in sempiternum coram te: quia tu Domine Deus locutus es, et benedictione tua benedicetur domus servi tui in sempiternum.

24. Pues tú afirmaste para ti á tu pueblo de Israel por pueblo para siempre: y tú Señor Dios fuiste á ellos por Dios.

25. Ahora pues, Señor Dios, la palabra que has hablado acerca de tu siervo, y de su casa, despiértala para siempre: y hazlo como lo has dicho.

26. Para que tu nombre sea engrandecido eternamente, y se diga: El Señor de los ejércitos es Dios sobre Israel. Y la casa de tu siervo David será hecha estable delante del Señor.

27. Porque tú ó Señor de los ejércitos Dios de Israel, descubriste á la oreja de tu siervo, diciendo: Casa te edificaré: por esta causa tu siervo ha hallado su corazón para hacerte esta plegaria.

28. Ahora pues Señor Dios, tú eres Dios, y tus palabras serán verdaderas: por cuanto tú mismo has hablado todos estos bienes á tu siervo.

29. Comienza pues, y bendice la casa de tu siervo, para que permanezca perpetuamente delante de ti: porque tú eres ó Señor Dios el que has hablado, y de tu bendición será bendita eternamente la casa de tu siervo.

## CAPÍTULO VIII.

David vence á los Philistinos, á los Moabitas y á Adarezer rey de Soba en la Syria. Thon rey de Edmáth hace alianza con David en vista de estas victorias.

1. Factum est autem, post haec percussit David Philistinim, et humiliavit eos, et tulit David frenum tributi de manu Philistinim.

2. Et percussit Moab, et mensus est eos funiculo, coequans terram: mensus est autem duos funiculos, unum ad occidentum, et unum ad vivificantium: factusque est Moab servus David sub tributo.

1. Y aconteció después de esto, que David derrotó á los Philistinos, y los humilló, y quitó David el freno del tributo de mano de los Philistinos.

2. Y destruyó á los Moabitas, y midiólos con cuerdas, la una para muerte, y la otra para vida: y Moab quedó sujeto á David pagándole tributo.

1 Descubriste á la oreja de tu siervo, es un hebraísmo, que corresponde á esta expresión: *Dijiste, oyéndolo tu siervo.*

2 He hallado mi corazón dispuesto, y lleno de confianza para orar. Esto es un modelo de la preparación interior, que debemos llevar á la oración. Para orar como este santo rey, es necesario hallar nuestra corazón, apartado de cualquier otro pensamiento, y darle en la presencia del Señor. Pero desahogado de nosotros, que estamos en la promesa del Señor, sin estarlo, y nuestro corazón se nos escapa cada momento. En vano le mandamos que se pare y se detenga, si quiera por respeto á la majestad de Dios, ante cuyo escatamiento callamos: no son escuchas, y quiere mas bien correr tras los desvarios de una loca imaginación, que fijarse en la presencia de aquel Señor, de cuyo trato nos vendrán en tan perfecta alegría y toda nuestra felicidad. S. Agustin, *in Psalm.* LXXVIII, *num.* 7.

3 Grandepotencia, y la verdad misma, y todas las palabras y promesas son verdaderas, y tendrán su cumplimiento.

4 Se cumplirá. — 5 Dignos, Señor, de ochar vuestra bendición sobre la casa de vuestro siervo.

6 En el lib. 1 de los Paralip. xxi, 1, se lee que David derrotó á los Philistinos, los humilló, y les quitó á Geth y sus hijos, esto es, otros pueblos y aldeas dependientes de Geth, que era la capital y metrópoli de una de las satrapías de los Philistinos, lo cual sirve para la inteligencia de este lugar. David pues quitó á los Philistinos á Geth, que era el freno con que contenían á los Hebreos, obligándoles á que les pagasen tributo.

7 Los Moabitas estaban al Oriente de la Judia: los Philistinos al Occidente: los Syros, vv. 4 y 5, al Septentrión, y los Edomitas, v. 18, al Mediodía. Y así David triunfó de sus enemigos por todas las cuatro partes del mundo. Por lo que hace á los vencedores, mandó juntar en un lugar todos los que habia hecho prisioneros en aquella guerra, y haciéndolos echar en tierra como víctimas destinadas á morir, les dividió en dos partes, y echando suertes sobre ellas, la una fue pasada á cuchillo, y la otra que se reservó con vida, fue aplicada á las labores del campo, y á otros ejercicios penosos, que practicaban los esclavos. — 8 MS. 7. *Edomitas potius.*

a 1 Paralip. xxi, 1.